



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 22 MARS 2013**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 22 MAART 2013**

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE****INHOUD**

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| EXCUSÉS   | 11 | VERONTSCHULDIGD   | 11 |
| COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT  | 11 | MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT  | 11 |
| COUR CONSTITUTIONNELLE  | 11 | GRONDWETTELIJK HOF  | 11 |
| DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE   | 11 | BEGROTINGSBERAADSLAGING   | 11 |
| LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE | 12 | WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE | 12 |
| Rapport semestriel  |    | Zesmaandelijks verslag  |    |
| Renvoi en commission  |    | Verzending naar een commissie   |    |
| VLAAMS PARLEMENT  | 13 | VLAAMS PARLEMENT  | 13 |
| COLLÈGE D'URBANISME   | 13 | STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE  | 13 |
| Présentation de deux listes doubles de candidats à deux mandats vacants   |    | Voordracht van twee dubbeltallen van kandidaten voor twee vacante mandaten  |    |
| QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU   | 14 | SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD  | 14 |

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROJETS D'ORDONNANCE  | 14 | VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE   | 14 |
| Proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum visant à instaurer une vérification des comptes par le conseil communal (n <sup>os</sup> A-219/1 et 2 – 2010/2011).  | 14 | Voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum tot invoering van een controle op de rekeningen door de gemeenteraad (nrs A-219/1 en 2 – 2010/2011).   | 14 |
| <i>Discussion générale – Orateurs :</i> <b>M. Philippe Pivin</b> , rapporteur, <b>M. Olivier de Clippele</b> , <b>Mme Viviane Teitelbaum</b> , <b>M. Didier Gosuin</b> , <b>M. Fouad Ahidar</b> , <b>Mme Barbara Trachte</b> , <b>Mme Julie de Grootte</b> .                        | 15 | <i>Algemene bespreking – Sprekers:</i> <b>de heer Philippe Pivin</b> , rapporteur, <b>de heer Olivier de Clippele</b> , <b>mevrouw Viviane Teitelbaum</b> , <b>de heer Didier Gosuin</b> , <b>de heer Fouad Ahidar</b> , <b>mevrouw Barbara Trachte</b> , <b>mevrouw Julie de Grootte</b> .                   | 15 |
| Projet d'ordonnance concernant le cadre relatif au déploiement des systèmes de transport intelligents dans le domaine du transport routier et d'interfaces avec d'autres modes de transport (n <sup>os</sup> A-354/1 et 2 – 2012/2013).   | 26 | Ontwerp van ordonnantie betreffende het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen op het gebied van wegvervoer en voor interfaces met andere vervoerswijzen (nrs A-354/1 en 2 – 2012/2013).   | 26 |
| <i>Discussion générale – Oratrice :</i> <b>Mme Cécile Jodogne</b> , rapporteuse.  | 26 | <i>Algemene bespreking – Spreker:</i> <b>mevrouw Cécile Jodogne</b> , rapporteur.   | 26 |
| <i>Discussion des articles</i>  | 27 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i>   | 27 |
| Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Amendement aux articles 25 et 26 de la Convention d'Helsinki du 17 mars 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Madrid le 28 novembre 2003 (n° A-350/1 – 2012/2013). | 27 | Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Amendement van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen op 28 november 2003 in Madrid (nr. A-350/1 – 2012/2013). | 27 |
| <i>Discussion générale</i>  | 28 | <i>Algemene bespreking</i>  | 28 |
| <i>Discussion des articles</i>  | 28 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i>   | 28 |

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 (n° A-324/1 – 2012/2013).   | 28 | Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 (nr. A-324/1 – 2012/2013).   | 28 |
| <i>Discussion générale</i>   | 28 | <i>Algemene bespreking</i>   | 28 |
| <i>Discussion des articles</i>   | 29 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i>  | 29 |
| <b>QUESTIONS ORALES</b>  | 29 | <b>MONDELINGE VRAGEN</b>   | 29 |
| - de M. Ahmed El Khannouss   | 29 | - van de heer Ahmed El Khannouss   | 29 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, |    | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, |    |
| concernant "la transposition des directives européennes en matière de lutte contre la discrimination".   |    | betreffende "de omzetting van de Europese richtlijnen inzake bestrijding van discriminatie".   |    |
| - de M. Didier Gosuin  | 29 | - van de heer Didier Gosuin  | 29 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, |    | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, |    |
| concernant "la Maison de l'histoire européenne".   |    | betreffende "het Huis van de Europese Geschiedenis".   |    |
| - de M. Didier Gosuin  | 29 | - van de heer Didier Gosuin  | 29 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,   |    | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,  |    |

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| concernant "l'autorisation pour certaines catégories d'automobilistes d'emprunter les couloirs de bus".  |    | betreffende "de toestemming voor bepaalde categorieën van autobestuurders om de busbanen te gebruiken".   |    |
| - de Mme Julie de Grootte  | 29 | - van mevrouw Julie de Grootte  | 29 |
| à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,  |    | aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,   |    |
| concernant "la mise en place d'un mécanisme de sanctions administratives en matière d'urbanisme".  |    | betreffende "de invoering van administratieve sancties op stedenbouwkundig vlak".   |    |
| - de Mme Mahinur Ozdemir   | 29 | - van mevrouw Mahinur Ozdemir   | 29 |
| à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,  |    | aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,   |    |
| concernant "l'évolution du personnel de l'Agence Bruxelles-Propreté".  |    | betreffende "het personeel van het Agentschap Net Brussel".   |    |
| - de M. Didier Gosuin  | 29 | - van de heer Didier Gosuin   | 29 |
| à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, |    | aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,           |    |
| concernant "les rémunérations barémiques".   |    | betreffende "de bezoldiging volgens salarisschalen".  |    |
| - de M. Didier Gosuin  | 29 | - van de heer Didier Gosuin   | 29 |
| à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, |    | aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,           |    |
| concernant "l'application du nouveau régime d'interruption de carrière et de la semaine de 4 jours ou du mi-temps au personnel du ministère et des pararégionaux".                         |    | betreffende "de toepassing van het nieuwe stelsel inzake loopbaanonderbreking, vierdagenweek of halftijds werk voor het personeel van het ministerie en de pararegionale instellingen". |    |

|  |   |
|--|---|
| <p>- de Mme Fatoumata Sidibe 29</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les logements de transit".</p>   | <p>- van mevrouw Fatoumata Sidibe 29</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de transitwoningen bij de SVK's".</p>   |
| <p>QUESTIONS D'ACTUALITÉ 30</p>  | <p>DRINGENDE VRAGEN 30</p>  |
| <p>- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven 30</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "les fonds régionaux alloués au FC Brussels".</p> | <p>- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven 30</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de gewestelijke geldmiddelen toegekend aan FC Brussels".</p> |
| <p>Question d'actualité jointe de M. Pierre Migisha, 30</p> <p>concernant "les manquements supposés du FC Brussels dans le cadre de l'utilisation de subsides accordés par la Région".</p>   | <p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Pierre Migisha, 30</p> <p>betreffende "de mogelijke problemen bij het gebruik van door het gewest toegekende subsidies door FC Brussels".</p>  |
| <p>- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel 34</p> <p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p>  | <p>- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel 34</p> <p>aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p>  |

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| concernant "l'appel du directeur de Bruxelles Invest & Export au boycott par les attachés économiques et commerciaux bruxellois contre la création de conseillers économiques fédéraux".   |    | betreffende "de oproep van de directeur van Brussels Invest & Export aan de Brusselse economische en handelsattachés om de aanstelling van federale economische raadgevers te boycotten". |    |
| - de M. Bertin Mampaka Mankamba  | 37 | - van de heer Bertin Mampaka Mankamba   | 37 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,   |    | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,   |    |
| concernant "la sécurité des réseaux du CIRB".  |    | betreffende "de veiligheid van de CIBG-netwerken".  |    |
| - de M. Alain Destexhe   | 39 | - van de heer Alain Destexhe  | 39 |
| à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, |    | aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,             |    |
| concernant "la déclaration du secrétaire d'État concernant le port du voile dans l'administration".  |    | betreffende de "verklaring van de staatssecretaris met betrekking tot het dragen van een hoofddoek in de administratie".  |    |
| - de M. Joël Riguelle  | 42 | - van de heer Joël Riguelle   | 42 |
| à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,             |    | aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,                  |    |
| concernant "la décision de reprise de la collaboration entre Actiris et l'asbl 'Les Petits Riens'".  |    | betreffende "de beslissing tot nieuwe samenwerking tussen Actiris en de vzw Spullenhulp".   |    |
| - de M. Serge de Patoul  | 43 | - van de heer Serge de Patoul   | 43 |
| à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de  |    | aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie,   |    |



|   |   |
|---|---|
| l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,  | Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,  |
| concernant "le rapport d'audit sur la mission locale de la Ville de Bruxelles".   | betreffende het "auditverslag van de lokale werkwinkels van de stad Brussel".   |
| SCRUTIN SECRET 45   | GEHEIME STEMMING 45   |
| <p>- en vue de la présentation d'une liste double pour le remplacement d'un membre de la Commission Royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale</p> <p>(art. 11 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire)</p>   | <p>- met het oog op de voorstelling van een dubbeltal voor de vervanging van een lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p> <p>(art. 11 van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening)</p>   |
| VOTES NOMINATIFS 48   | NAAMSTEMMINGEN 48   |
| <p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum visant à instaurer une vérification des comptes par le conseil communal (n<sup>os</sup> A-219/1 et 2 – 2010/2011) – (Application de l'article 87.4 du règlement).</p>             | <p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum tot invoering van een controle op de rekeningen door de gemeenteraad (nrs A-219/1 en 2 – 2010/2011) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).</p>                                    |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance concernant le cadre relatif au déploiement des systèmes de transport intelligents dans le domaine du transport routier et d'interfaces avec d'autres modes de transport (n<sup>os</sup> A-354/1 et 2 – 2012/2013).</p>   | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen op het gebied van wegvervoer en voor interfaces met andere vervoerswijzen (nrs A-354/1 en 2 – 2012/2013).</p>  |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement aux articles 25 et 26 de la convention d'Helsinki du 17 mars 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Madrid le 28 novembre 2003 (n<sup>os</sup> A-350/1 et 2 – 2012/2013).</p> | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het amendement van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen op 28 november 2003 in Madrid (nrs A-350/1 en 2 – 2012/2013).</p> |

---

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 (n<sup>os</sup> A-324/1 et 2 – 2012/2013). 52

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 (nrs A-324/1 en 2 – 2012/2013). 52

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**  
 VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h09.*

**Mme la présidente.**- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 22 mars 2013.

### EXCUSÉS

**Mme la présidente.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jacques Brotchi ;

- Mme Zakia Khattabi.

### COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

#### COUR CONSTITUTIONNELLE

**Mme la présidente.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

#### DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

**Mme la présidente.**- Par lettre du 18 mars 2013, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous

- *De vergadering wordt geopend om 9.09 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 22 maart 2013 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**Mevrouw de voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jacques Brotchi;

- mevrouw Zakia Khattabi.

### MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

#### GRONDWETTELIJK HOF

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

#### BEGROTINGSBERAADSLAGING

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 18 maart 2013, zendt het Ministerie van het Brussels

transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du conseil d'administration modifiant le budget initial 2013 du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 1).

Elle figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À  
L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION,  
AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE  
TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE  
MATÉRIEL DEVANT SERVIR  
SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE  
OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA  
TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE**

*Rapport semestriel*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 6 mars 2013, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 28 février 2013 et couvrant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2012 au 31 décembre 2012.

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

Hoofdstedelijk Gewest ons, overeenkomstig artikel 88, § 1 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de raad van bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 1).

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**WET VAN 5 AUGUSTUS 1991  
BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN  
DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING  
VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS,  
MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR  
GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING  
DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN  
VERBONDEN TECHNOLOGIE**

*Zesmaandelijks verslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 6 maart 2013 heeft de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de regering aangenomen heeft op 28 februari 2013 en dat slaat op de periode van 1 juli 2012 tot 31 december 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

## VLAAMS PARLEMENT

**Mme la présidente.**- Par lettre du 18 février 2013, le président du Vlaams Parlement transmet le rapport annuel 2011-2012 de son assemblée.

– Pour information.

## COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation de deux listes doubles de candidats à deux mandats vacants*

**Mme la présidente.**- Je vous rappelle que, par lettre du 23 juillet 2012, le secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi de deux listes doubles de candidats en vue du remplacement de Mmes Tine Van Herck et Sylvie Olivier, démissionnaires.

Les mandats réservés à des porteurs de diplôme prévus dans l'arrêté du 29 juin 1992 étant déjà valablement occupés, aucun diplôme spécifique n'est requis pour l'exercice de ces deux mandats.

Trois candidatures ont été introduites au parlement :

- M. Pascal Hanique, licencié en droit ;
- M. Pierre Debaeke, architecte ;
- M. Gilles Carnoy, licencié en droit.

Le nombre de candidatures reçues étant insuffisant pour présenter au gouvernement deux listes doubles de candidats, il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidatures pour les deux mandats vacants jusqu'au lundi 6 mai 2013 à 12 heures. L'appel à candidatures sera également publié au Moniteur belge.

## VLAAMS PARLEMENT

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 18 februari 2013, bezorgt de voorzitter van het Vlaams Parlement het jaarverslag 2011-2012 van zijn assemblee.

– Ter informatie.

## STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van twee dubbeltallen van kandidaten voor twee vacante mandaten*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik herinner u eraan dat de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Openbare Netheid, bij brief van 23 juli 2012, aan het parlement vroeg om de vereiste procedure op te starten om de regering twee dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Tine Van Herck en mevrouw Sylvie Olivier, ontslagnemend.

De mandaten die voorbehouden zijn aan de houders van een diploma als bedoeld in het besluit van 29 juni 1992 zijn reeds op geldige wijze ingenomen; voor deze twee mandaten is geen enkel specifiek diploma vereist.

Drie candidaturen werden bij het parlement ingediend:

- de heer Pascal Hanique, licentiaat in de rechten;
- de heer Pierre Debaeke, architect;
- de heer Gilles Carnoy, licentiaat in de rechten.

Aangezien er te weinig candidaturen zijn ontvangen om aan de regering twee dubbeltallen voor te stellen, wordt voorgesteld om de oproep tot kandidaten voor de twee vacante mandaten te verlengen tot maandag 6 mei 2013 om 12 uur. De oproep tot kandidaten zal eveneens gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

### QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**Mme la présidente.**- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 38 ;

Mme Brigitte Grouwels : 24 ;

Mme Céline Fremault : 11 ;

M. Rachid Madrane : 4 ;

M. Bruno De Lille : 9 ;

M. Christos Doulkeridis : 30.

### PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROJETS D'ORDONNANCE

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE ET MME VIVIANE TEITELBAUM VISANT À INSTAURER UNE VÉRIFICATION DES COMPTES PAR LE CONSEIL COMMUNAL (N<sup>OS</sup> A-219/1 ET 2 – 2010/2011).**

De candidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

### SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 38;

mevrouw Brigitte Grouwels: 24;

mevrouw Céline Fremault: 11;

de heer Rachid Madrane: 4;

de heer Bruno De Lille: 9;

de heer Christos Doulkeridis: 30.

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE EN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM TOT INVOERING VAN EEN CONTROLE OP DE REKENINGEN DOOR DE GEMEENTERAAD (NRS A-219/1 EN 2 – 2010/2011).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pivin, rapporteur.

**M. Philippe Pivin, rapporteur.**- Pour le détail des débats tenus en commission le 21 février, Mme la présidente, je m'en réfère à mon rapport écrit.

La proposition d'ordonnance a fait l'objet d'un vote négatif par 7 voix contre 3 et 2 abstentions.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.**- Les grandes entreprises du secteur privé - généralement à partir de 50 travailleurs - doivent publier chaque année leur bilan et leurs comptes annuels, qui sont obligatoirement certifiés par des réviseurs d'entreprises, en vertu de la loi. Celle-ci précise bien que le réviseur ou le bureau de réviseurs est désigné par l'assemblée générale des actionnaires, et non par le conseil d'administration. C'est donc bien un contrôle qui est exercé sur le bilan et sur les comptes du conseil d'administration, puis une certification par les réviseurs d'entreprise.

En politique, nous connaissons la tutelle administrative, une vérification légaliste, pas politique. Or, nous constatons de plus en plus que les budgets et la question financière font l'objet de débats. Et si nous avons de grands débats, tant au niveau régional que communal, lorsque nous devons établir les budgets, nous n'en avons aucun lorsqu'il s'agit du compte. Pourtant, le compte est un élément très important de la politique financière de toute autorité publique.

Pour preuve, nous venons d'approuver le compte 2005 de la Région sans le moindre débat. Pourquoi ? Parce qu'il faut bien avouer qu'approuver un compte huit ans plus tard apparaît plutôt suranné.

La crise que nous connaissons a commencé au niveau du secteur bancaire. Si elle reste encore aujourd'hui une crise financière, elle a cependant glissé des banques vers les autorités publiques. Elle se cristallise plus particulièrement sur la question de

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pivin, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin, rapporteur (in het Frans).**- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

*Het voorstel van ordonnantie werd in de commissievergadering verworpen met 7 stemmen tegen, 3 stemmen voor en 2 onthoudingen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).**- *Grote privébedrijven moeten jaarlijks hun balans opmaken en hun jaarrekeningen publiceren. Bovendien moeten die documenten worden goedgekeurd door een bedrijfsrevisor. De wet bepaalt dat die bedrijfsrevisor wordt aangesteld door de algemene vergadering van aandeelhouders, en dus niet door de raad van bestuur.*

*In de politiek kennen we het bestuurlijk toezicht, maar dat is veeleer van juridische aard. We merken dat er steeds vaker onenigheid ontstaat over financiële kwesties. De opmaak van de begroting gaat weliswaar gepaard met een uitvoerig debat, maar dat geldt niet voor de rekeningen, al zijn die van groot belang voor het financiële beleid.*

*We hebben zonet bijvoorbeeld de rekeningen van 2005 van het Brussels Gewest goedgekeurd zonder enig parlementair debat. Acht jaar na datum zou dat immers mosterd na de maaltijd zijn.*

*De huidige economische crisis is begonnen bij de banken en sijpelde door naar de overheid. De gevolgen zijn onder meer merkbaar op het vlak van de staatsschuld. De politiek moet dringend meer aandacht besteden aan de rekeningen, de schuld en de overheidsfinanciën.*

*Het is geen toeval dat de huidige federale regering eigenlijk een regering van boekhouders is, die voortdurend bezig is met begrotingscontroles en koortsachtig op zoek gaan naar geld.*

l'endettement public. Nous sommes donc de plus en plus amenés politiquement à nous pencher sur la question des comptes, sur la question réelle de l'endettement et sur celle des finances et de l'usage qui est fait de l'argent public.

C'est pour cette raison que notre gouvernement fédéral actuel est un gouvernement de comptables. Il va de vérification budgétaire en vérification budgétaire, passant son temps à rechercher de l'argent pour boucher les trous.

À Bruxelles, on constate aussi que beaucoup de communes sont en situation de disette budgétaire. La question financière est donc primordiale.

C'est pour cette raison que le gouvernement flamand vient d'adopter un décret sur l'audit. Il sera voté très prochainement par le parlement. Ce décret vise à obliger toutes les communes à avoir une certification des comptes, un rapport établi par un bureau indépendant qui sera soumis au vote en même temps que le vote des comptes par le conseil communal.

Aux Pays-Bas, des réviseurs d'entreprises sont chargés de réviser les comptes de chaque entité locale.

En France, c'est toujours le secteur public qui est en charge de la certification des comptes. Ce sont les chambres régionales des comptes, qui sont indépendantes, qui s'en occupent.

En Suisse, en fonction du canton, deux systèmes de vérification des comptes existent : soit le système des réviseurs d'entreprises que nous connaissons et qui s'appliquera en Flandre, soit le "peer review" qui consiste à faire vérifier les comptes par des pairs qui sont d'autres élus politiques.

Au Royaume-Uni, il existe un dispositif mixte et un bureau d'audit national qui assiste les entités locales dans la vérification de leurs comptes.

En ce qui concerne la Belgique, le rapport récemment publié par Ernst & Young à la demande de la Commission européenne classe la Flandre en huitième position sur 34 pays audités en Europe du point de vue de l'application des normes comptables. Bruxelles et la Wallonie sont ex æquo, à la 25e place : nous avons un retard à combler en ce qui concerne la vérification des comptes et la

*Veel Brusselse gemeenten zitten diep in de schulden.*

*De Vlaamse regering heeft onlangs een decreet over financiële audits aangenomen, dat zeer binnenkort aan het Vlaams Parlement wordt voorgelegd. Het decreet bestaat erin dat alle gemeenten hun rekeningen moeten laten goedkeuren en dat een financieel rapport van een onafhankelijk bureau samen met de rekeningen ter stemming moeten worden voorgelegd aan de gemeenteraad.*

*Ook in Nederland moeten de plaatselijke overheden hun rekeningen laten controleren door bedrijfsrevisoren. In Frankrijk bestaan er onafhankelijke overheidsinstanties die de controle voor hun rekening nemen. Ook in Zwitserland en het Verenigd Koninkrijk bestaan er controle-systemen.*

*Uit een recent rapport van Ernst & Young, dat door de Europese Commissie werd besteld, blijkt dat Vlaanderen op de achtste plaats staat in de rangschikking van landen en regio's op het vlak van de strikte toepassing van boekhoudkundige normen. Brussel en Wallonië delen de vijftiengste plaats. We staan dus achter.*

*Onderhavig voorstel pleit voor de invoering van een controlesysteem dat gebaseerd is op 'peer review', namelijk een controle van de rekeningen door de gemeenteraad. Op die manier is het niet nodig om een nieuwe overheidsdienst op te richten. Een Brusselse gemeente past dit systeem tot ieders tevredenheid al jaren toe.*

*Op 15 januari 2013 gaf de Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken (Vlabest) een positief advies over de invoering van een controle van de rekeningen op grond van "peer review". Vlabest wil dat niet alleen de wettelijkheid, maar ook de opportuniteit van de uitgaven wordt gecontroleerd. Uiteraard kan het controlerapport door de gemeenteraad worden goed- of afgekeurd.*

*Ons voorstel bestaat erin dat een aantal gemeenteraadsleden in een tijdelijke commissie samenwerken om de rekeningen goed te keuren. Die commissie mag ten vroegste drie maanden voor de vermoedelijke datum van de goedkeuring van de rekeningen aan haar werkzaamheden beginnen en mag maximaal zevenmaal vergaderen. De*



réalité financière des autorités régionales et communales.

La présente proposition adopte le système de "peer review". Les auteurs n'ont pas estimé nécessaire de créer une nouvelle administration pour la vérification des comptes qui se fait au sein du conseil communal, et proposent d'étendre à l'ensemble des communes de la Région l'expérience menée de longue date dans une de nos communes, qui donne entière satisfaction à tout le monde. Il s'agit d'une vérification comptable doublée d'une vérification politique où l'on discutera de l'opportunité des moyens engagés.

Le 15 janvier 2013, le Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken (Vlabest, soit le Conseil consultatif flamand des affaires administratives) a rendu un avis en faveur du système de vérification du "peer review", que la proposition soumise à votre vote entend reprendre. Le Vlabest recommande même de procéder à un audit de performance qui ne se limite pas à la vérification de la légalité des dépenses, mais analyserait aussi l'opportunité de ces dépenses. Une fois le rapport remis, c'est bien entendu au conseil communal de l'approuver ou non. Dans le contexte financier actuel, cette information est importante.

En résumé, la proposition ne vise pas à augmenter le volet administratif puisqu'on reste au sein du conseil communal. Ce sont les conseillers communaux qui se réunissent en commission, de manière limitée, car on ne veut pas que ce soit une commission permanente. La durée de cette commission ne pourra pas excéder trois mois avant la date présumée pour l'approbation des comptes, et cette commission ne peut pas se réunir plus de sept fois. Nous ne voulons donc pas que cette commission se mue en petit parlement "bis" qui contrôle systématiquement le collègue. L'objectif est de donner à l'opposition, dans les conseils communaux, la possibilité de vérifier la manière dont le collègue a réellement utilisé l'argent du contribuable.

Cette proposition devrait amener plus d'ouverture dans la discussion financière.

À l'instar de celle de l'ancien secrétaire d'État aux Finances, certaines communes publient déjà leurs comptes sur leur site internet, donnant à tout un chacun la possibilité d'examiner comment les

*oppositie moet de kans krijgen om na te gaan hoe het gemeentebestuur het belastinggeld heeft besteed.*

*Ik denk dat dit voorstel tot meer financiële openheid zal leiden. Sommige gemeenten publiceren hun rekeningen nu al op het internet, zodat iedereen ze kan raadplegen.*

*Ik zal even toelichten waarom we de rekeningen willen laten controleren door een specifieke commissie in plaats van door de voltallige gemeenteraad. Het is immers niet opportuun dat de controle pro forma wordt afgehandeld, zoals dat nu gebeurt. Er moet op zijn minst een debat worden gevoerd.*

*De rekeningen moeten grondig worden gecontroleerd door gemeenteraadsleden die daar ruim de tijd voor nemen. Veel geld kost ons voorstel niet en toch is het bevorderlijk voor het inzicht in en de controle van de uitgaven.*

*De meeste commissieleden staan wel achter het uitgangspunt van het voorstel, maar niet achter de concrete uitwerking ervan. Ik hoop alleszins dat ons voorstel niet overhaast wordt afgehandeld.*

*Als we er niet in slagen om de meerderheid te overtuigen, wil ik de regering oproepen om het probleem ernstig te nemen en op een andere manier werk te maken van een volwaardige controle van de rekeningen.*

*(Applaus bij de MR)*

dépenses ont été réalisées. Alors pourquoi avons-nous voulu que cela soit une commission spécifique qui agisse et non le conseil communal, qui a pour mission l'approbation des comptes ?

Nous savons pertinemment que si nous maintenons le système actuel, les finances continueront d'être traitées comme un point parmi d'autres au conseil communal et qu'elles feront toujours l'objet d'un petit débat d'une demi-heure ou d'une heure.

Nous estimons que l'étude des comptes doit faire l'objet d'un traitement plus fondamental et plus approfondi par des conseillers désignés à cet effet qui prennent le temps de lire les comptes, page par page, rubrique par rubrique, de poser des questions et de remettre un rapport au conseil communal. Si la présente proposition ne coûte pas grand-chose au niveau budgétaire, elle a néanmoins de quoi améliorer la compréhension et la vérification de l'opportunité des dépenses.

Cette proposition me semble aller dans le bon sens et j'ai pu observer en commission que l'ensemble des partis semblait assez favorable à l'idée générale, mais trouvait que la formule proposée ne convenait pas. Pour ma part, j'estime que cette proposition ne doit pas être votée dans les 24 heures et que ce débat ne doit pas être bâclé, voire jeté aux orties.

Si nous ne parvenons pas à convaincre les collègues de la majorité, car nous savons bien qu'il est toujours difficile de faire passer une proposition émanant de l'opposition, nous lançons un appel au gouvernement afin de prendre le problème à bras-le-corps et de ne pas laisser aller les choses concernant la vérification des comptes.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je souhaite intervenir en ma qualité de coauteure de la proposition et vous prier d'excuser mon absence en commission, à la suite d'un malentendu. Croyez bien que j'en suis désolée.

Après avoir lu le rapport, je vous propose de prendre un peu de hauteur, car ceux qui pensent que nous siégeons ici dans une sorte de réplique de

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Na het verslag te hebben gelezen, wil ik even duidelijk stellen dat dit halfrond niet een soort replica van de gemeenteraad is.*

*Mijn bijdrage aan dit voorstel van ordonnantie is niet in strijd met het standpunt dat ik op ander beleidsniveaus verdedig. Ik heb altijd en overal het nut van een commissie voor de controle van de*

conseil communal devraient, me semble-t-il, revoir leur démarche politique.

En revanche, il n'y a aucune contradiction, à mes yeux, entre mon apport à cette proposition et le point de vue que je défends par ailleurs. J'ai toujours souligné, y compris dans d'autres cénacles, la pertinence d'une commission de vérification aux comptes. Selon mon expérience, une telle instance constitue indéniablement un outil de dialogue entre la majorité et l'opposition.

Cependant, il n'y a pas toujours de convergence entre ce que l'on aimerait faire, ce que l'on peut faire, et la manière d'y parvenir. De ce point de vue, le texte qui nous occupe balise très bien le terrain en évitant certains dérapages potentiels.

En effet, l'expérience montre qu'une telle commission court le risque de se transformer en un petit parlement "bis", pour reprendre les mots de M. de Clippele, ou en un outil destiné à l'opposition, au coût élevé pour la commune si les débats se prolongent. Je songe ici aux jetons de présence et aux prestations des fonctionnaires chargés de répondre aux questions. La proposition entend précisément faire en sorte d'éviter cette situation.

Il ne faut pas oublier qu'outre le point de vue que l'on peut défendre librement comme parlementaire, il y a le point de vue à adopter dans un collège qui, par définition, doit être collégial. Apparemment, certains ici l'ignorent. Forte de ce rappel, je répète que mes propos sont cohérents puisque le texte n'impose pas de jeton de présence aux vérificateurs aux comptes. Aucun problème ne se présente donc à ce niveau.

Vous me permettrez de marquer ma surprise après avoir lu, dans le rapport, qu'une certaine incohérence m'était reprochée. Je m'en étonne d'autant plus que d'autres, ici, se déclarent en faveur du dispositif. Je lis par exemple que le chef du groupe Ecolo déclare être tout à fait pour, tout en s'abstenant, tandis que les autres membres de son groupe votent contre. Quant au cdH, il a fait part de son approbation sans réserve dans d'autres hémicycles et, ici, il vote contre !

Je suis perplexe quant à l'attitude de donneur de leçon du groupe Ecolo. Il suffit de voir comment il se comporte dans d'autres assemblées, par exemple au sujet des certificats verts. Ceux-ci touchent les

*rekeningen verdedigd. Een dergelijk orgaan verbetert immers de dialoog tussen meerderheid en oppositie.*

*Wat men wil doen, stemt niet altijd overeen met wat men kan doen. De voorliggende tekst trekt duidelijke grenzen en moet ontsporingen voorkomen. Zo moeten wij vermijden dat een dergelijke commissie een soort 'parlement bis' wordt of een instrument voor de oppositie dat de gemeente veel geld kost als de debatten aanslepen (zitpenningen, werkuren van de ambtenaren die de vragen moeten beantwoorden).*

*Als parlamentslid kunnen wij ons standpunt vrijelijk verdedigen, maar in een schepencollege moeten de beslissingen bij definitie collegiaal worden genomen. Sommigen weten dat blijkbaar niet. Mijn standpunt is coherent, aangezien de tekst de gemeenten niet verplicht de controleurs van de rekeningen te vergoeden.*

*Tot mijn verbazing wordt mij in het verslag een zekere incoherentie verweten. De fractieleider van Ecolo zegt voorstander te zijn van een dergelijke commissie maar hij heeft zich onthouden en andere leden van zijn fractie hebben tegengestemd. Het cdH heeft dit voorstel in andere assemblees zonder voorbehoud gesteund, maar heeft hier tegengestemd. En dan beweert men dat ik niet consequent ben!*

*De belerende houding van Ecolo verbijstert mij, gezien hun gedrag in andere assemblees, bijvoorbeeld met betrekking tot de groencertificaten. Die hebben wel degelijk financiële gevolgen voor de burger, terwijl het hier louter gaat over een zitpenning voor de controleurs van de rekeningen.*

*(Applaus bij de MR)*

gens financièrement, dans leur quotidien, alors que nous parlons, quant à nous, d'un jeton de présence de vérificateur aux comptes qui ne concerne absolument pas le citoyen, tout en contribuant à l'exercice d'une démocratie bien présente dans la commune des députés auteurs de la proposition.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mme la présidente.**- Je communiquerai votre position au rapporteur.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- D'emblée, je dirais que mon groupe n'a pas soutenu cette proposition. Pas que nous sommes opposés à cette forme de contrôle, au contraire ! J'en veux pour preuve mon interpellation adressée au gouvernement quant à l'obligation de ce dernier d'appliquer une directive européenne qui doit être transposée dans notre droit régional pour la fin 2013. Cette directive oblige précisément, dans la perspective du SEC 95, l'ensemble des États membres à mettre en place des systèmes de contrôle et de certification des comptes, budgets et dépenses au niveau communal.

Avant la fin de cette année, ce gouvernement devra donc, à moins d'être en contravention avec le prescrit européen, mettre en place un système de certification. J'insiste sur le fait que ce dernier doit être public, car je ne crois pas à la capacité du secteur privé de comprendre les mécanismes comptables d'entités communales et/ou intercommunales.

On se souvient par ailleurs que les réviseurs d'entreprises des grandes banques n'ont pas fourni d'analyse réaliste de la situation financière de ces grands groupes et n'ont pas vu arriver la catastrophe. Ne nous illusionnons donc pas sur les solutions toutes faites appliquées dans le secteur privé.

Ce qui est essentiel, c'est que nous réfléchissions à un système de certification. À mes yeux, le meilleur système consisterait à créer l'équivalent d'une Cour des comptes régionale, qui aurait pour mission de contrôler les comptes des communes, des CPAS, des régies communales et des intercommunales.

En effet, si, chaque année, la Région analyse et

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik zal uw standpunt aan de rapporteur meedelen.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Het feit dat mijn fractie dit voorstel niet heeft goedgekeurd, betekent niet dat wij tegen een dergelijke vorm van controle zijn, integendeel. Bewijs hiervan is mijn interpellatie over de verplichte omzetting door de regering van een Europese richtlijn die alle lidstaten verplicht, met het oog op het Europees Systeem van Rekeningen (ESR 95), om systemen in te voeren voor de controle van de rekeningen, begrotingen en uitgaven van de gemeenten.*

*Wij kunnen echter niet zomaar de controle-systemen uit de privésector overnemen. Het is niet zo eenvoudig om de boekhoudkundige mechanismen van de gemeentelijke instellingen en intercommunales te begrijpen. Bovendien hebben de bedrijfsrevisoren de financiële situatie van de grootbanken slecht ingeschat en de ramp niet zien aankomen. De controlemechanismen uit de privé zijn dus zeker niet altijd perfect.*

*Wij zouden beter voor een soort gewestelijk rekenhof kiezen, dat de rekeningen van de gemeenten, de OCMW's, de gemeenteregies en de intercommunales controleert.*

*Het gewest analyseert en controleert elk jaar de rekeningen van de gemeenten. Bij de intercommunales vinden er echter geen controles plaats. Alles zou daar dus perfect in orde zijn. Als wij ook daar een controle zouden kunnen uitvoeren, zouden wij misschien voor verrassingen komen te staan.*

contrôle les comptes de chaque commune, rien ne se fait concernant les intercommunales. C'est assez étonnant. Je suis dans la politique depuis 36 ans : je n'ai jamais entendu parler de contrôle au niveau des intercommunales où tout serait donc parfaitement en règle... Si nous pouvions y exercer un contrôle, peut-être serions-nous surpris. D'ailleurs, je n'ai jamais été membre d'une intercommunale de toute ma vie et je ne le serai jamais.

**M. Fouad Ahidar.**- C'est une accusation grave que vous faites là !

**M. Didier Gosuin.**- Pas du tout ! Je suis simplement convaincu qu'une administration ou une entité qui n'est jamais contrôlée risque de s'arroger des droits et des libertés. À tout pouvoir, il faut toujours un contre-pouvoir. C'est indispensable ! Je n'émet donc ici aucune accusation grave, je dis simplement qu'en l'absence de contrôle, le laxisme risque toujours d'apparaître.

Le gouvernement, que je l'interpellerai en ce sens dans quelques jours, se doit de mettre en place, d'ici la fin de l'année, un système qui répond aux prescrits de la directive européenne.

On trouve à Bruxelles des fonctionnaires régionaux, dépendant du ministre-président, qui viennent dans les communes, lorsque le compte a été arrêté par le conseil communal, afin de vérifier que tout est en ordre. Or, ces fonctionnaires régionaux ne sont pas indépendants puisqu'ils sont sous la tutelle de leur ministre. Ils ne disposent pas d'une autonomie suffisante pour proposer une analyse critique performante et rassurante de la qualité du contrôle. Il serait donc intéressant que ces inspecteurs régionaux forment une Cour des comptes régionale qui permettrait un contrôle approfondi.

Vous venez de le dire, la Cour des comptes vient d'approuver nos comptes de 2005. En Région bruxelloise, il convient de distinguer deux périodes - avant et après l'ordonnance budgétaire -, 2005 appartenant à la première période. Ensuite est effectivement apparue l'obligation de rattraper le retard. Le ministre des Finances nous dit donc avoir déposé les comptes de 2009, 2010 et 2011 à la Cour des comptes.

Le problème est que le niveau fédéral ne donne plus les moyens suffisants à la Cour des comptes. Si celle-ci met deux ans à analyser nos comptes, c'est

**De heer Fouad Ahidar (in het Frans).**- *Dat is een ernstige beschuldiging!*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Als een bestuur of een instelling nooit wordt gecontroleerd, bestaat het gevaar dat die zich bepaalde vrijheden veroorlooft.*

*In het Brussels Gewest worden de rekeningen van de gemeenten gecontroleerd door gewestelijke ambtenaren die niet echt onafhankelijk zijn, aangezien ze onder de bevoegdheid van de minister-president vallen. Het zou daarom beter zijn om die gewestelijke inspecteurs onder te brengen in een soort gewestelijk rekenhof. Dat zou een grondige kwaliteitscontrole mogelijk maken.*

*Het Rekenhof heeft net de rekeningen van het Brussels Gewest van 2005 goedgekeurd. Voor dat jaar was de begrotingsordonnantie nog niet van toepassing. Sindsdien is de verplichting ingevoerd om de achterstand weg te werken. De minister van Financiën heeft ondertussen de rekeningen van 2009, 2010 en 2011 aan het Rekenhof voorgelegd, maar het probleem is dat het Rekenhof niet meer voldoende middelen van de federale overheid ontvangt om zijn werk naar behoren te doen.*

*Het volstaat dus niet dat wij controlemechanismen ontwikkelen. Wij moeten daarvoor ook financiële middelen vrijmaken. Als het Rekenhof over meer personeel beschikte, hadden wij de rekeningen van 2011 snel kunnen bespreken. Nu zullen we misschien tot 2014 moeten wachten, wat niet redelijk is.*

*Het voorstel om op gemeentelijk vlak controle-instrumenten uit te werken, verbaast mij. Ik voer al 36 jaar controle uit in mijn gemeente, waar de rekeningen aan een bijzondere commissie worden voorgelegd. De Gemeentewet moedigt de gemeenten trouwens aan om de controle van de rekeningen eerst in een commissie voor te*

parce qu'elle ne dispose plus des moyens suffisants pour exercer son travail. Il ne suffit donc pas de mettre en place des instruments de contrôle : si les moyens financiers ne suivent pas, les choses en resteront à la théorie ! Engagez du personnel à la Cour des comptes et vous verrez que, très rapidement, nous pourrions discuter du compte 2011. À défaut, nous en discuterons probablement en 2014, ce qui est totalement irrationnel !

Quant à la proposition de créer des instruments au niveau communal, elle m'étonne, car je pratique le contrôle depuis 36 ans dans ma commune où le compte fait l'objet d'une commission spéciale. La loi communale encourage par ailleurs le travail préparatoire en commission avant que ne se tienne le conseil communal. Il nous faut veiller à ce que les responsables locaux respectent la loi !

L'une des manières de ne pas avoir de contrôle sur les comptes, c'est de ne pas les déposer. À Saint-Josse-ten-Node, on a attendu deux ans pour approuver les comptes, alors que la loi exige qu'on le fasse dans les six mois. À Ixelles, il semblerait que les comptes de 2011 n'aient toujours pas été approuvés. Vous êtes tous deux Ixellois, vous ne respectez donc pas la loi. Personne ne peut analyser vos comptes de 2011 ! Avant d'instaurer une nouvelle mesure, il faut respecter la loi. Que les communes le fassent !

Incitons tous ensemble le gouvernement à créer une Cour des comptes régionale, capable de contrôler les communes, les CPAS et les régies communales. Sans contrôle, nous ne nous livrons qu'à des bavardages sur des individus qui gèreraient mal leur commune.

Il faudrait aussi que la Région exerce un contrôle sur les subsides qu'elle accorde, mais c'est un autre débat !

Nous devrions mettre au point un instrument de contrôle capable de labelliser le fonctionnement des communes. Mon parti défend cette proposition depuis plusieurs années. De plus, l'Europe nous y contraint pour la fin de l'année.

Tout pouvoir doit être contrôlé s'il veut être juste et équitable. Au rythme où nous sommes partis, le gouvernement régional va faillir à sa mission en la matière. La Région ne pourra pas respecter le prescrit de la directive européenne et dira une fois

*bereiden.*

*Wij moeten erop toezien dat de gemeentelijke verantwoordelijken de wet naleven!*

*Een van de manieren om aan de controle te ontsnappen, bestaat erin om de rekeningen niet in te dienen. De gemeente Sint-Joost -ten-Node heeft twee jaar gewacht om de rekeningen goed te keuren, terwijl dat volgens de wet binnen zes maanden moet gebeuren. In Elsene zouden naar verluidt de rekeningen van 2011 nog altijd niet zijn goedgekeurd. U wilt een nieuwe maatregel invoeren, maar zelf leeft u de wet niet na!*

*Wij moeten er bij de regering op aandringen een gewestelijk rekenhof op te richten dat in staat is om de gemeenten, de OCMW's en de gemeenteregies te controleren en de werking van de gemeenten te beoordelen. Zonder die controle zijn eventuele beschuldigingen van slecht beheer niet meer dan kletspraatjes.*

*Mijn partij verdedigt dit voorstel al lang. Bovendien verplicht Europa er ons toe om voor het einde van het jaar de richtlijn ter zake om te zetten. Zoals het er nu uitziet, is de kans echter groot dat het gewest er niet in zal slagen om de Europese verplichtingen na te leven en dat het de schuld bij de gemeenten zal leggen.*

*(Applaus bij het FDF)*

de plus que la faute en incombe aux communes.

*(Applaudissements sur les bancs du FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- Ma formation politique souscrit pleinement aux intentions du texte qui nous est soumis, à savoir une transparence maximale en matière de budgets et de comptes, et une information maximale et systématique des conseils communaux sur des questions aussi importantes que l'utilisation des deniers publics. Il faut que les conseillers communaux disposent des outils nécessaires pour comprendre les comptes et les budgets, et qu'ils reçoivent des explications complètes des échevins et de l'administration. Il serait donc souhaitable qu'un tel dispositif existe dans toutes les communes.

La question qui nous préoccupe, et qui justifiera le rejet du texte par notre groupe, est la nécessité ou non de légiférer dans toutes les matières. En l'occurrence, il s'agit de modifier la nouvelle loi communale pour définir de bonnes pratiques. Et cela, de manière extrêmement précise, puisque le texte prévoit une commission qui interviendra au plus tôt trois mois avant la date présumée d'approbation des comptes et qui sera automatiquement dissoute après celle-ci. Il prévoit aussi la limitation du nombre de séances de la commission à sept, et le choix d'un président et d'un secrétaire qui prêteront le serment suivant : "Je jure d'accomplir ma mission dans le respect de la loi et de la protection de la vie des personnes". Le texte entre ainsi dans une telle série de détails que je me demande s'il ne confond pas règlement d'ordre intérieur et ordonnance.

Si l'on va si loin, tant qu'on y est, pourquoi ne pas légiférer dans d'autres matières et inscrire dans la nouvelle loi communale une série de procédures extrêmement précises ? Pourquoi ne pas prévoir le même dispositif en matière budgétaire ? Pourquoi ne pas détailler par le menu, dans la nouvelle loi communale, les bonnes pratiques d'information des conseillers communaux dans de multiples domaines ? Pourquoi ne pas prévoir une harmonisation des procédures de vote ? Mais, ce faisant, nous entrerions dans un travail sans fin.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** *(in het Frans).*- *De Ecolofractie onderschrijft ten volle de intenties van deze tekst: maximale transparantie inzake begrotingen en rekeningen, en maximale en systematische informatie aan de gemeenteraadsleden over het gebruik van het belastinggeld. Gemeenteraadsleden moeten over de vereiste instrumenten beschikken en zowel de schepenen als de administratie moeten duidelijke informatie verstrekken.*

*De tekst zelf wijzen we evenwel af, omdat we van oordeel zijn dat het niet opportuun is de wetgeving aan te passen. Volgens het voorstel zou de Nieuwe Gemeentewet moeten worden gewijzigd om goede praktijken te omschrijven. We vragen ons tevens af waarom het voorstel van ordonnantie zo sterk in detail treedt.*

*Voorliggende tekst stelt voor om de gemeenten te verplichten een commissie op te richten. Welnu, er is niets dat dat verhindert, aangezien de Gemeentewet zulks niet verbiedt. Waarschijnlijk bestaat er verwarring tussen de Gemeentewet en het huishoudelijk reglement van elke gemeente. We nodigen de MR-fractie en de auteurs van de tekst uit om een dergelijke commissie op te richten in hun gemeenten. Mijn fractie steunt immers een dergelijk initiatief.*

*De intentie van de auteurs is goed, maar de Nieuwe Gemeentewet hoeft niet te worden gewijzigd om dergelijke doelstellingen te realiseren. Daarom zal een lid van de Ecolofractie zich onthouden.*

*(Applaus bij Ecolo)*

In fine, ce que propose le texte, c'est d'imposer aux communes la création d'une commission. Dans ce cas, pourquoi ne pas leur imposer aussi de créer une commission de l'instruction publique en détaillant son mode de fonctionnement ? Pourquoi ne pas créer une commission de suivi systématique des marchés publics ?

Rien n'empêche de créer une commission, puisque la loi communale ne l'interdit pas. Selon moi, il y a cependant confusion entre la loi communale, qui ne doit pas être modifiée pour créer de telles commissions, et les règlements d'ordre intérieur. Nous invitons donc les auteurs du texte et le groupe MR à créer de telles commissions dans les communes qu'ils dirigent.

Mon groupe soutiendra les initiatives prises en ce sens et sera attentif au vote qui aura lieu ce matin. Nous veillerons à ce que ce type de commissions soit effectivement instauré dans les communes dont les auteurs du texte assument la gestion.

M. de Clippele a raison, l'intention des auteurs du texte est bonne, mais il ne nous semble pas nécessaire de modifier la nouvelle loi communale pour atteindre de tels objectifs. C'est pourquoi mon groupe rejettera le texte moyennant une abstention.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.**- Mme Teitelbaum, j'ai vécu le même problème interne que vous et je me suis trouvée à la même commission de l'aménagement du territoire, à côté de la commission où se déroulait cette discussion. C'est pourquoi je m'exprime à ce sujet maintenant.

En effet, on peut dire beaucoup de bien de l'objectif poursuivi : le contrôle de l'exécutif, mission première d'une assemblée ou d'un parlement. Ce contrôle est plus difficile à exercer par un conseil communal qu'au sein de notre parlement. Le contrôle est plus aisé ici, grâce aux interpellations, aux questions ou à l'examen fouillé du budget. En conseil communal par contre, beaucoup de points sont présentés chaque mois sans que les conseillers ne puissent y voir vraiment clair.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte** *(in het Frans).*- *De controle op de uitvoerende macht, die door dit voorstel van ordonnantie beoogd wordt, is voor een gemeenteraad moeilijker uit te voeren dan voor het parlement, waar interpellaties ingediend worden, vragen gesteld worden en de begrotingsbesprekingen grondig gevoerd worden. In de gemeenteraad komen elke maand vele punten aan bod, waarvan de raadsleden onvoldoende op de hoogte zijn.*

*Zoals de heer de Clippele terecht opmerkt, is het niet enkel de bedoeling om na te gaan of de uitgaven wettelijk zijn, maar ook of ze wel voldoende geargumenteed zijn. Dat is een belangrijk onderscheid en daarom is een controle van de rekeningen ook binnen de gemeenteraden noodzakelijk. Op die manier zullen nieuwe*



Ce contrôle est donc très important au niveau du conseil communal. M. de Clippele l'a qualifié de contrôle d'opportunité et son premier objectif est en effet de constituer un contrôle d'opportunité, plutôt que de légalité. M. de Clippele a également évoqué le décret flamand sur l'audit : il ne demande pas simplement à une société d'audit d'examiner si les factures correspondent bien aux dépenses, mais d'étudier aussi pourquoi les dépenses ont été réalisées. Nous sommes donc d'accord sur la distinction majeure à opérer entre un contrôle d'opportunité et un contrôle de légalité. Voilà pourquoi la Commission de révision aux comptes doit être composée de conseils communaux.

Le deuxième objectif est de permettre aux jeunes conseillers communaux, encore peu informés sur la commune, d'en comprendre les rouages.

Le présent débat est une importation d'un problème communal. Il part d'Ixelles pour arriver au parlement régional, avant de retourner à Ixelles. Le rapport de la commission indique clairement que nous avons beaucoup ergoté, par exemple, sur la suppression de la Commission de révision aux comptes à Ixelles. Il nous a été répondu que celle-ci n'avait pas été supprimée, parce qu'une réunion était prévue après un audit. Or, celui-ci n'est pas considéré comme un contrôle d'opportunité, mais bien de légalité.

Voilà qui démontre bien que l'organisation de ce contrôle doit être effectuée au niveau communal. En effet, ici, le rapport de la commission montre qu'elle a presque été exclusivement consacrée à la suppression ou non de la Commission de révision aux comptes par la nouvelle échevine des Finances de la commune d'Ixelles, qui est aussi l'auteure de la proposition. L'a-t-elle supprimée, tout en proposant sa généralisation à l'ensemble des communes ?

Le lien un peu trop étroit entre la Région et cette question purement communale me pose problème.

J'encouragerai avec une grande fermeté Mme Teitelbaum et M. de Clippele à continuer ce qui a été entrepris depuis plus de vingt ans au conseil communal d'Ixelles, c'est-à-dire la tenue de réunions de révision des comptes en opportunité, avec des représentants des conseils communaux.

Pour les jeunes conseillers communaux, c'est l'occasion rêvée de se familiariser avec les rouages

*gemeenteraadsleden de werking van de gemeente ook beter leren kennen.*

*Het hele debat vindt zijn oorsprong in de gemeente Elsene. De gewestelijke commissie heeft lang gedebatteerd over de opheffing van de commissie voor de controle van de rekeningen in die gemeente, maar die commissie bestaat nog steeds. Alleen controleert ze uitsluitend de wettelijkheid van de uitgaven en niet of ze opportuun zijn.*

*Uit het commissieverslag blijkt dat de schepen van Financiën van Elsene de gemeentelijke controlecommissie wil afschaffen. Hoe kan dat, terwijl ze hier pleit voor een veralgemening van een dergelijke werkwijze in alle gemeenten?*

*Ik raad mevrouw Teitelbaum en de heer de Clippele aan om in hun gemeente de commissie voor de controle van de rekeningen te behouden.*

*Dit lijkt mij een gemeentelijke aangelegenheid. Het gewest is niet bevoegd ter zake, maar om te tonen dat ik voorstander ben van een controlecommissie op gemeentelijk niveau, zal ik mij onthouden.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

de la commune. Au niveau régional, une telle proposition nous ferait toutefois sortir de nos compétences. Cependant, pour montrer mon soutien ferme au niveau communal, je m'abstiendrai.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mme la présidente.**- Le sujet rentre parfaitement dans nos compétences.

La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

**PROJET D'ORDONNANCE CONCERNANT LE CADRE RELATIF AU DÉPLOIEMENT DES SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS DANS LE DOMAINE DU TRANSPORT ROUTIER ET D'INTERFACES AVEC D'AUTRES MODES DE TRANSPORT (N<sup>OS</sup> A-354/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Jodogne, rapporteuse.

**Mme Cécile Jodogne, rapporteuse.**- En quoi consistent les systèmes de transport intelligents ou ITS ? Il s'agit de systèmes dans lesquels la technologie de l'information et de la communication est appliquée au domaine du transport routier, en ce compris l'infrastructure, les véhicules, les usagers, la gestion du trafic et de la mobilité ainsi que les interfaces avec d'autres modes de transport.

Ce projet d'ordonnance prévoit donc la transposition assez littérale en droit interne de la directive 2010/40/UE du Parlement européen et du Conseil du 7 juillet 2010 concernant le cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents dans le domaine du transport routier et d'interfaces

**Mevrouw de voorzitter.**- Dit onderwerp valt wel binnen onze bevoegdheid.

De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE HET KADER VOOR HET INVOEREN VAN INTELLIGENTE VERVOERSSYSTEMEN OP HET GEBIED VAN WEGVERVOER EN VOOR INTERFACES MET ANDERE VERVOERSWIJZEN (NRS A-354/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Jodogne, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Cécile Jodogne, rapporteur** *(in het Frans).*- *Wat zijn intelligente vervoerssystemen of ITS? Het zijn systemen die informatie- en communicatietechnologie toepassen op het wegvervoer.*

*Voorliggend ontwerp van ordonnantie voorziet in de vrij letterlijke omzetting van de Europese richtlijn 2010/40/EU van 7 juli 2010 betreffende het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en voor interfaces met andere vervoerswijzen.*

*Het debat in de commissie was zeer bondig, aangezien de minister in de algemene uiteenzetting*

avec d'autres modes de transport.

Le débat fut bref puisque la ministre a répondu, dans son exposé général, à presque toutes les questions qui dévoraient la curiosité des députés présents. Cette proposition d'ordonnance a été votée à l'unanimité des membres présents.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Articles 2 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'AMENDEMENT AUX ARTICLES 25 ET 26 DE LA CONVENTION D'HELSINKI DU 17 MARS 1992 SUR LA PROTECTION ET L'UTILISATION DES COURS D'EAU TRANSFRONTIÈRES ET DES LACS INTERNATIONAUX, FAIT À MADRID LE 28 NOVEMBRE 2003 (N° A-350/1 – 2012/2013).**

*nagenoeg alle vragen had beantwoord. Het voorstel van ordonnantie werd aangenomen met eenparigheid van stemmen.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikelen 2 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AMENDEMENT VAN DE ARTIKELEN 25 EN 26 VAN HET VERDRAG VAN HELSINKI VAN 17 MAART 1992 INZAKE DE BESCHERMING EN HET GEBRUIK VAN GRENSOVERSCHRIJDENDE WATERLOPEN EN INTERNATIONALE MEREN, AANGENOMEN OP 28 NOVEMBER 2003 IN MADRID (NR. A-350/1 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

M. Eric Tomas, rapporteur, m'a fait part qu'il se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2005 (N° A-324/1 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Eric Tomas, rapporteur, heeft mij meegedeeld dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2005 (NR. A-324/1 – 2012/2013).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

M. Eric Tomas, rapporteur, m'a fait part qu'il se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

#### *Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Articles 2 à 34*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

### **QUESTIONS ORALES**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

De heer Eric Tomas, rapporteur, heeft mij meegedeeld dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

#### *Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikelen 2 tot 34*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

### **MONDELINGE VRAGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

## QUESTIONS D'ACTUALITÉ

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les fonds régionaux alloués au FC Brussels".

### QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PIERRE MIGISHA,

concernant "les manquements supposés du FC Brussels dans le cadre de l'utilisation de subsides accordés par la Région".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

**M. Gaëtan Van Goidsenhoven.**- Le week-end dernier, la presse a fait état d'un courrier qui vous a été envoyé par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Molenbeek-Saint-Jean, relatif à des fonds qui auraient été utilisés de manière irrégulière par le FC Brussels, fonds sans doute délivrés depuis 2006.

On parle d'une somme de 3.250.000 euros qui aurait été utilisée de façon peu transparente pour des

## DRINGENDE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gewestelijke geldmiddelen toegekend aan FC Brussels".

### TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PIERRE MIGISHA,

betreffende "de mogelijke problemen bij het gebruik van door het gewest toegekende subsidies door FC Brussels".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

**De heer Gaëtan Van Goidsenhoven** (*in het Frans*).- *Vorig weekend had de pers het over een brief die u had ontvangen van de gemeente Molenbeek. FC Brussels zou een bedrag van 3,25 miljoen euro op een weinig transparante manier hebben besteed.*

*U zou daarop geantwoord hebben dat dat bedrag inderdaad was toegekend en dat de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) bevoegd was*

objectifs difficiles à identifier.

Il semblerait que vous ayez réagi à ce courrier en confirmant l'octroi de ces fonds et en précisant que leur contrôle devait être effectué par la Commission communautaire française (Cocof).

Pourriez-vous confirmer ces informations et, le cas échéant, préciser si un suivi a été donné à ce courrier et au problème évoqué avec, éventuellement, le concours de la Cocof ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Migisha pour sa question d'actualité jointe.

**M. Pierre Migisha.**- Pour compléter ce que vient de dire mon collègue, je signale que le courrier qui vous a été adressé ainsi qu'à MM. Madrane, De Lille et Picqué, précise qu'une partie des fonds réservés au fonctionnement de l'école des jeunes aurait été utilisée pour payer les indemnités réclamées par un joueur du FC Brussels qui avait attaqué son club pour arriérés de salaire. Il ne s'agit donc clairement pas de l'affectation de départ.

Les travaux prévus pour les pylônes et l'électricité, etc. n'auraient pas été effectués. Par contre, d'autres travaux l'ont été sans permis, au mépris du prescrit de la convention tripartite entre la Région, la commune et le club. Tout cela pose question.

Par ailleurs, au niveau du contrôle des subsides règne un certain flou. À la Cocof, j'ai interrogé le ministre Kir sur le suivi des difficultés du FC Brussels en 2009. Il m'avait répondu que M. De Lille et M. Kir étaient responsables du suivi des clubs amateurs. En revanche, pour les clubs de divisions 1, 2 et 3, dans le cadre des subsides régionaux relatifs à l'image de Bruxelles, qui s'applique ici selon moi, le suivi doit être effectué par le comité de pilotage dont vous êtes l'un des membres, avec M. Picqué.

Comment fonctionnent ce suivi et ce comité de pilotage ? Est-ce bien ce dernier qui est chargé de suivre les subsides accordés au FC Brussels ? Où en est-on et quelle est votre position dans cette affaire ? Qu'avez-vous à nous dire sur ces manquements supposés repris dans le courrier qui vous a été adressé ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vanhengel.

*voor de controle van de besteding van die middelen.*

*Klopt dat verhaal? Hebt u gevolg gegeven aan het schrijven van de gemeente, eventueel samen met de Cocof?*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Migisha heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Pierre Migisha** *(in het Frans).*- *De brief die u en de heren Madrane, De Lille en Picqué hebben ontvangen, stelt dat een deel van de fondsen voor de werking van het jeugdcentrum zou zijn gebruikt voor een schadevergoeding die wordt gevorderd door een speler van FC Brussels wegens achterstallig loon.*

*Geplande elektriciteitswerken zouden niet zijn uitgevoerd. Andere werken dan weer wel, maar zonder vergunning. Dat alles is in strijd met de overeenkomst tussen het gewest, de gemeente en de voetbalclub.*

*Inzake de controle van de subsidies heerst er onduidelijkheid. Volgens minister Kir zijn de heer De Lille en hijzelf verantwoordelijk voor het toezicht op de amateurclubs. De clubs van eerste, tweede en derde klasse worden gecontroleerd door het stuurcomité waarin uzelf samen met de heer Picqué zitting hebt.*

*Hoe werken die controle en dat stuurcomité? Is het stuurcomité verantwoordelijk voor de controle van de subsidies die worden toegekend aan FC Brussels? Hoe ver staat het stuurcomité daarmee en wat is uw standpunt in deze zaak? Wat kunt u ons vertellen over de vermeende tekortkomingen, waarvan sprake in de brief van de gemeente Molenbeek?*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- En effet, nous avons reçu un courrier du collègue échevinal de Molenbeek-Saint-Jean pour nous signaler une utilisation irrégulière de fonds à la disposition du FC Brussels dans le cadre des subsides régionaux relatifs à l'image de Bruxelles, fonds dédiés initialement à l'encadrement et aux infrastructures du club.

Dans ce type de contexte, nous travaillons selon des accords tripartites rédigés entre la Région de Bruxelles-Capitale, la commune concernée et le club destinataire des subsides. Nous estimons que les communes, compétentes en matière sportive, sont les mieux placées pour connaître la situation sur le terrain. De plus, dans la plupart des cas, les subsides destinés à des infrastructures concernent des infrastructures communales ; c'est donc la commune qui offre le meilleur suivi de l'investissement.

En réponse au courrier du collègue échevinal de Molenbeek, nous avons rédigé une lettre, qui sera signée aujourd'hui par le ministre-président, pour inviter des membres du comité de pilotage et le collègue échevinal à présenter toutes les pièces justificatives disponibles - en possession de la Région comme de la commune - pour procéder à un état des lieux et cerner les problèmes.

Entre-temps, d'autres éléments concernant la gestion financière du FC Brussels sont apparus dans les journaux.

Afin de mettre à plat les problèmes soulevés par la presse et le collègue échevinal, le comité de pilotage régional se réunira dans les plus brefs délais, en présence de la commune.

Entre-temps, nous avons demandé à Molenbeek, par courrier, d'être extrêmement prudente quant au versement des subsides encore en cours au FC Brussels. De notre côté, nous ne verserons plus aucun montant lié à ces subsides à la commune de Molenbeek tant que nous n'aurons pas reçu tous les éclaircissements pour comprendre cette affaire. C'est une mesure de précaution évidente.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

**M. Gaëtan Van Goidsenhoven.**- Toute la clarté doit être faite sur ce dossier. Beaucoup de clubs

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Die brief hebben wij inderdaad ontvangen.*

*Voor subsidies aan voetbalclubs werken we met overeenkomsten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de betrokken gemeente en de betrokken club. De gemeente is volgens mij het best geplaatst om de investeringen op het terrein te volgen.*

*In antwoord op voorgeselde brief van het schepencollege van Molenbeek hebben we een brief opgesteld om de leden van het stuurcomité en het schepencollege te verzoeken alle bewijsstukken voor te leggen, teneinde een stand van zaken op te maken.*

*Inmiddels zijn er nog andere elementen met betrekking tot het financiële beheer van FC Brussels in de pers verschenen.*

*Het stuurcomité zal zo spoedig mogelijk samenzitten met de gemeente, teneinde de problemen te bespreken.*

*Inmiddels hebben we de gemeente Molenbeek schriftelijk verzocht uiterst voorzichtig om te springen met het toekennen van subsidies aan FC Brussels. Het gewest zal geen geld meer storten tot de kwestie opgehelderd is.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

**De heer Gaëtan Van Goidsenhoven** (in het Frans).- *Veel Brusselse voetbalclubs kampen met*



bruxellois souffrent en effet d'un manque de financement et un tel montant les laisse songeurs. Cela crée un sentiment d'injustice.

Qu'attendez-vous précisément de la Cocof et de votre homologue M. Madrane ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- M. Madrane est présent au conseil de pilotage, ainsi que M. De Lille. Ils sont tous deux chargés du sport dans les Commissions communautaires.

Je souhaiterais dissiper toute confusion : les subsides d'infrastructures accordés ici appartiennent bien au cadre des subsides régionaux relatifs à l'image de Bruxelles. Il existe un autre cadre de subsidiation des infrastructures dont les budgets sont alloués par la Région bruxelloise, et les dossiers, traités par la Cocof. La référence aux infrastructures dans la presse a pu laisser croire que la Cocof était en première ligne de ce dossier, mais c'est bien du comité de pilotage, dont M. Madrane fait également partie, qu'il relève.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.**- Nous avons appris ce matin qu'une suspension des subsides avait été décidée dans l'attente de l'éclaircissement du dossier.

Il est important que le comité de pilotage - qui, d'après vous, se réunit à la suite d'un incident - fonctionne de manière plus régulière, afin de mieux suivre l'octroi des subsides.

Je voudrais enfin rappeler notre volonté que soient octroyés des subsides à l'ensemble des clubs bruxellois pour les infrastructures et les jeunes.

Plus la transparence sera présente, moins il y aura de suspicion.

*een geldtekort en voelen de toekenning van een dergelijk bedrag aan FC Brussels als onrechtvaardig aan.*

*Wat verwacht u precies van de Cocof en van de heer Madrane?*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *De heren Madrane en De Lille maken deel uit van het stuurcomité. Zij zijn beiden bevoegd voor sport in de gemeenschapscommissies.*

*Infrastructuursubsidies ressorteren onder de gewestelijke subsidies die toegekend worden ter bevordering van het imago van Brussel. Er bestaat ook een ander kader voor de subsidiëring van infrastructuur, waarbij de budgetten worden toegekend door het gewest, maar de dossiers behandeld worden door de Cocof. De pers liet verkeerdelijk uitschijnen dat het om dergelijke subsidies ging. De subsidie waarvan sprake valt wel degelijk onder de bevoegdheid van het stuurcomité waarvan de heer Madrane deel uitmaakt.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** *(in het Frans).*- *Vanochtend vernamen we dat de subsidies worden opgeschort tot het dossier is opgehelderd.*

*Het stuurcomité moet vaker samenkomen, zodat de toekenning van subsidies beter kan worden gevolgd.*

*Wij willen dat alle Brusselse clubs subsidies ontvangen voor hun infrastructuur en jongerenwerking.*

*Er moet transparantie heersen over de besteding van de subsidies.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL**

**À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'appel du directeur de Bruxelles Invest & Export au boycott par les attachés économiques et commerciaux bruxellois contre la création de conseillers économiques fédéraux".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- La presse a rapporté l'information selon laquelle le directeur de Bruxelles Invest & Export a décidé de boycotter purement et simplement l'arrêté royal du gouvernement fédéral du 6 février visant à réorganiser la diplomatie belge.

Voici exactement le message qu'ont reçu les différents collaborateurs de ce directeur : "Chers collègues, nous apprenons que plusieurs bureaux de nos attachés économiques et commerciaux (AEC) ont été approchés pour donner un input au sujet du récent arrêté royal concernant l'initiative du ministre Reynders en matière de désignation de conseillers économiques. Notre ministre de tutelle a émis de sérieuses réserves quant à cette initiative, au même titre que ses collègues des Régions flamande et wallonne. Pour l'instant et jusqu'à nouvel ordre, nous devons rester attentifs afin de ne pas contribuer à l'exécution de facto de cet arrêté royal. Je vous demande donc de vous abstenir de toute réaction positive à la demande d'input ou de contact qui vous serait adressée".

Ce courrier est édifiant !

Êtes-vous au courant de cet ordre donné par le directeur de Bruxelles Invest & Export ? Cautionnez-vous le contenu de ce courrier ? Quels sont les objectifs poursuivis par votre administration dans ce dossier ?

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL**

**AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de oproep van de directeur van Brussels Invest & Export aan de Brusselse economische en handelsattachés om de aanstelling van federale economische raadgevers te boycotten".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (*in het Frans*).- *Volgens de pers zou de directeur van Brussels Invest & Export beslist hebben om het koninklijk besluit van 6 februari met betrekking tot de aanstelling van adviseurs in economische diplomatie te boycotten.*

*Verskillende medewerkers van de directeur hebben van hem een brief ontvangen waarin hij meedeelt dat meerdere Brusselse handelsattachés werden benaderd om te reageren op het initiatief van minister Reynders. Aangezien de Brusselse, Vlaamse en Waalse ministers ernstig voorbehoud bij dat initiatief hebben gemaakt, raadt hij aan om voorlopig niet bij te dragen tot de uitvoering van het koninklijk besluit.*

*Bent u op de hoogte van deze instructie? Keurt u de inhoud van de brief goed? Welke doelstellingen volgt uw administratie in dit dossier?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault, ministre.-** Comme le courriel que vous venez de nous lire me semble traduire une volonté d'abstention de réaction, je vous laisse la responsabilité du terme "boycott", que vous avez repris de la presse et que je trouve quelque peu inapproprié pour décrire le cas qui nous occupe.

Fort heureusement, dans la majorité des cas, comme j'ai pu le constater en début de semaine, la collaboration en poste entre les diplomates fédéraux et les représentants des Régions est exemplaire.

Je m'emploierai à entretenir ce bon climat de collaboration, dans l'intérêt du soutien aux entreprises et de l'image du pays à l'étranger. Celle-ci n'a pas à être affectée par des dissensions liées à des initiatives occasionnelles.

Comme l'a expliqué le ministre Cerexhe ici-même, au mois de février, en réponse à des interpellations de M. Mouhssin et Mme El Yousfi, les ministres Peeters, Marcourt et lui-même ont adressé un courrier au ministre des Affaires étrangères pour exprimer que, selon eux, en créant ce réseau de conseillers en diplomatie économique, l'autorité fédérale outrepassait une partie de ses compétences.

Vous savez que la politique économique relève de la compétence des Régions, tout comme les aspects internationaux, la promotion du commerce extérieur ainsi que tout ce qui tient à l'attraction des investissements étrangers. Les trois ministres se sont donc interrogés sur la pertinence de la création de cette nouvelle fonction, pensant qu'elle pouvait faire double emploi avec les attachés économiques et commerciaux.

Devant cette divergence de points de vue entre le niveau fédéral et les entités fédérées, je m'attellerai à ce qu'une solution politique soit trouvée dans les semaines à venir.

En attendant, il me semble logique que Bruxelles Invest & Export, en accord avec son ministre de tutelle, ait demandé que l'on s'abstienne de faire des propositions de candidatures pour le moment.

Le but était de coordonner les instructions, de les faire circuler entre les trois agences régionales et

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault, minister** *(in het Frans).*- *De term 'boycot' lijkt mij overdreven.*

*In de meeste gevallen verloopt de samenwerking tussen de federale diplomaten en de vertegenwoordigers van de gewesten uitstekend.*

*Een goed samenwerkingsklimaat is belangrijk voor de bedrijven en voor ons imago in het buitenland. Dat imago mag niet worden bezoedeld door conflicten over welbepaalde initiatieven.*

*Zoals mijn voorganger in antwoord op de interpellaties van de heer Mouhssin en mevrouw El Yousfi heeft uitgelegd, hebben de drie gewestministers een brief aan de minister van Buitenlandse Zaken geschreven om hem erop te wijzen dat de federale overheid met de oprichting van dit netwerk van adviseurs in economische diplomatie haar bevoegdheden te buiten gaat.*

*Het economisch beleid is een bevoegdheid van de gewesten, met inbegrip van de internationale betrekkingen, de bevordering van de buitenlandse handel en het aantrekken van buitenlandse investeerders. De drie gewestministers zien het nut niet in van de nieuwe functie, die volgens hen een overlapping vormt met die van de handelsattachés.*

*Gezien het meningsverschil tussen de federale overheid en de gewesten is het logisch dat Brussels Invest & Export, in samenspraak met de toezichthoudende minister, heeft gevraagd om voorlopig geen kandidaturen in te dienen.*

*Het was de bedoeling om de instructies van de agentschappen van de drie gewesten op elkaar af te stemmen.*

leurs attachés respectifs.

**Mme la présidente.**- Je pense que votre temps de parole est écoulé.

**Mme Céline Fremault, ministre.**- Il serait intéressant que les attachés contribuent à mettre en place un dispositif que les Régions contestent actuellement.

Puisque la problématique nous intéresse toutes les deux, je vous invite à revenir vers moi dans les semaines qui viennent, puisqu'un certain nombre de dispositifs et de rencontres sont prévus.

**Mme la présidente.**- J'insiste sur le fait que les anciens et les nouveaux observent la règle que vous connaissez aussi bien que moi : pas de support papier pour répondre, dans sa propre langue, aux questions d'actualité. Cela aide à avoir l'esprit de synthèse.

**M. Joël Riguelle.**- Mme la présidente, si vous programmez des séances moins étriquées, nous aurions le temps d'avoir des débats politiques !

*(Applaudissements)*

En matière de leçons données, il y a des limites !

**Mme la présidente.**- Je ne mets en place aucune séance et je n'édicte aucun règlement ! J'insiste simplement pour que la réglementation de ce parlement soit appliquée dans l'intérêt de tous.

**M. Joël Riguelle.**- Pour ma part, j'insiste pour que les séances plénières ressemblent à de vraies séances de parlement, au bénéfice de tous !

**Mme la présidente.**- Insistez donc via votre représentant auprès des instances où les décisions sont prises.

La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- Il s'agit d'un arrêté royal qui réforme la diplomatie belge. L'objectif me paraît louable, étant donné qu'il consiste à épouser la réalité géopolitique, qui est en perpétuel changement. Il me paraît également très positif de

**Mevrouw de voorzitter.**- Uw spreektijd zit erop.

**Mevrouw Céline Fremault, minister** *(in het Frans).*- *Het is niet logisch dat de attachés zouden meewerken aan een initiatief dat de gewesten betwisten.*

*Er zijn een aantal maatregelen en ontmoetingen gepland. Ik stel u daarom voor om mij binnen enkele weken opnieuw te ondervragen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De regel, zowel voor de oude als de nieuwe ministers, is dat zij het antwoord op een dringende vraag in hun eigen taal niet mogen aflezen. Dat helpt om bondig te zijn.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Mevrouw de voorzitter, als u minder korte vergaderingen zou organiseren, zouden wij de tijd hebben om politieke debatten te voeren!*

*(Applaus)*

*U kunt ons de les lezen, maar er zijn grenzen!*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik bepaal de vergaderingen niet en stel het reglement niet op. Ik vraag gewoon dat het reglement wordt nageleefd.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Ik pleit ervoor om volwaardige parlementaire vergaderingen te organiseren. Dat zou iedereen tot voordeel strekken.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Die kwestie moet u bespreken met de vertegenwoordiger van uw partij in het Bureau.

Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** *(in het Frans).*- *Het betreft een koninklijk besluit ter hervorming van de Belgische diplomatie. Dat is een eerbare doelstelling, aangezien het de veranderende geopolitieke realiteit wil volgen en*

réaliser des économies d'échelle structurelles. Nous devons tous œuvrer dans ce sens.

Quant à la nomination du directeur de Bruxelles Invest & Export, son caractère politique apparaît clairement. Il s'agit d'un contractuel détaché d'une asbl dans un service.

**Mme la présidente.**- Permettez-moi de vous faire observer que vous sortez du cadre de votre question. Revenez-y, je vous prie.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- Précisément, j'y viens et je trouve la réponse de la ministre regrettable. En réalité, l'acte posé par le directeur de Bruxelles Invest & Export est politique et dépasse ses compétences. J'attendais de votre part que vous vous opposiez à ce genre de comportement.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET  
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la sécurité des réseaux du CIRB".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

**M. Bertin Mampaka Mankamba.**- L'actualité récente concernant la gestion de la sécurité informatique au Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) est inquiétante.

Je ne préjuge pas de la teneur de courriels qui ont été, ou seront, diffusés. Je m'inquiète par contre en imaginant qu'un jour, le contenu de mes correspondances pourrait se retrouver impunément dans la presse, parce que les mesures de sécurité prises par la société qui héberge le serveur informatique de nos administrations communales ne garantissent pas la confidentialité des données stockées.

*schaalvergroting wil bereiken.*

*De directeur van Brussels Invest & Export is duidelijk politiek benoemd. Het gaat om een gedetacheerde contractueel van een vzw in een dienst.*

**Mevrouw de voorzitter.**- U mag niet uitweiden.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** *(in het Frans).*- *Ik betreur het antwoord van de minister. De directeur heeft een politieke daad gesteld die zijn bevoegdheden overschrijdt. Ik meende dat u gekant was tegen dergelijk gedrag.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de veiligheid van de CIBG-netwerken".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

**De heer Bertin Mampaka Mankamba** *(in het Frans).*- *De veiligheid van de netwerken van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) laat blijkbaar te wensen over. De vertrouwelijkheid van opgeslagen gegevens kan niet worden gegarandeerd.*

*Het CIBG beschikt over een betalende veiligheids-module, met een antivirusprogramma en andere veiligheidssoftware. Hebben alle gemeentebesturen die module aangekocht?*

*Loopt er een onderzoek naar de schade die de slachtoffers ertoe zou kunnen aanzetten om klacht in te dienen?*

D'après mes recherches, le CIRB proposerait un module payant de sécurité, doté d'antivirus et de différents logiciels de sécurité. Toutes les administrations communales ont-elles souscrit à ce module payant ?

Une enquête a-t-elle été lancée au sujet des préjudices subis, qui pourraient pousser leurs victimes à porter plainte ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Le service de courriels de la commune de Molenbeek est assuré par le CIRB. Les serveurs du centre informatique s'occupent de recevoir les courriels et de les redistribuer à leurs destinataires. On peut faire l'analogie avec le fonctionnement de la poste : le courrier est distribué à travers les serveurs, avec cette nuance que la boîte à messages est conservée sur de gros serveurs centralisés.

À la mi-décembre, M. Moureaux a demandé au CIRB de clôturer son compte de courriels, étant donné qu'il achevait son mandat de bourgmestre. Sa boîte à messages a donc été rendue inaccessible sur le serveur de courriels régional, mais les personnes qui avaient envoyé des courriels à M. Moureaux ou qui en avaient reçu de sa part les ont conservés dans leur propre boîte à messages.

Tout comme il n'est pas possible de supprimer un courrier papier arrivé chez son destinataire, il est impossible de supprimer un courriel reçu dans une boîte à messages à moins d'intervenir directement sur celle-ci à l'insu de son propriétaire. Ceci constituerait un acte passible de sanction pénale, dont les victimes pourraient porter plainte auprès des autorités judiciaires.

En résumé, le courriel envoyé par M. Moureaux à une autre boîte à messages que la sienne n'a pas été supprimé lors de la fermeture de son compte.

Par ailleurs, le pare-feu et le service antivirus de l'administration communale de Molenbeek ne sont pas ceux du CIRB. La commune gère sa sécurité informatique en interne. Sans doute devrions-nous lui recommander d'utiliser les services du CIRB pour augmenter sa sécurité informatique.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister** *(in het Frans).*- *De e-maildienst van de gemeente Molenbeek wordt beheerd door het CIBG. De servers van het CIBG ontvangen de e-mails en sturen ze door naar de geadresseerden.*

*Midden december vroeg de heer Moureaux het CIBG om zijn e-mailaccount af te sluiten. Die is sindsdien niet meer toegankelijk. Mensen die e-mails van hem ontvangen hadden of naar hem gestuurd hadden en die mails ook opgeslagen hadden, hebben nog steeds toegang tot die e-mails. Het CIBG kan ze ook niet vernietigen zonder toestemming van de betrokkenen. De e-mail die door de heer Moureaux verstuurd was naar een andere account, kon dus niet worden tegengehouden.*

*De firewall en de antivirusprogramma's die de gemeente Molenbeek gebruikt, komen niet van het CIBG. De gemeente staat zelf in voor de veiligheid van haar computers. Om die veiligheid te verhogen, zou ze een beroep moeten doen op het CIBG. Momenteel gebruiken zes gemeenten de firewall van het CIBG en negen gemeenten de antivirusprogramma's.*

*Het CIBG kan zelf geen onderzoek doen naar verdwenen e-mails. De inhoud van de account wordt immers beschermd door de privacy-wetgeving. Een dergelijk onderzoek kan alleen als gevolg van een klacht bij de gerechtelijke instanties.*

Ceci étant, je n'établis pas de lien direct entre les deux volets de votre question. Aujourd'hui, six communes utilisent le service pare-feu du CIRB et neuf communes utilisent son service antivirus.

Enfin, le CIRB n'est pas mandaté pour mener des enquêtes sur des disparitions de courriels. Les vérifications ont été faites sur son infrastructure globale, sans vérification du contenu des boîtes à messages privées. Celles-ci sont en effet protégées par la loi sur le respect de la vie privée. Seule une plainte auprès des autorités judiciaires permettrait à celles-ci d'investiguer.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DESTEXHE**

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "la déclaration du secrétaire d'État concernant le port du voile dans l'administration".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Destexhe.

**M. Alain Destexhe.**- Vous êtes le secrétaire d'État chargé de la Fonction publique et vous avez déclaré qu'à titre personnel, vous étiez favorable au port du voile dans l'administration. Voilà qui pose un problème de principe.

En effet, en tant que secrétaire d'État, vous ne pouvez pas vous exprimer à titre personnel sur un sujet qui concerne votre propre administration. Cela ne se fait nulle part, dans aucun pays au monde. À la place du chef du gouvernement, je vous aurais d'ailleurs rappelé à l'ordre.

Imaginez un ministre de la Défense français disant qu'à titre personnel, il est opposé à une intervention au Mali, mais que l'armée s'y rendra tout de même ! Ou ce même ministre disant qu'il est pour un retrait d'Afghanistan, bien que son gouvernement ait

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE**

**AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

**betreffende de "verklaring van de staatssecretaris met betrekking tot het dragen van een hoofddoek in de administratie".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Destexhe heeft het woord.

**De heer Alain Destexhe** *(in het Frans).*- *Als staatssecretaris bevoegd voor het Openbaar Ambt mag u geen persoonlijke verklaringen afleggen over een thema dat uw eigen administratie aangaat. Toen u zei dat u de gewestelijke ambtenaren niet wilt verbieden een hoofddoek te dragen, ging u dus uw boekje te buiten. De minister-president had u tot de orde moeten roepen.*

*Een dergelijke houding geeft aanleiding tot een principieel probleem. Wat is het standpunt van de regering over dit thema? Bent u van plan dergelijke persoonlijke verklaringen te blijven afleggen?*

*Bovendien bent u ook bevoegd voor gelijke kansen. Vindt u uw boodschap een positief signaal?*

décidé d'y garder les troupes.

Un tel positionnement crée donc un problème de principe général. C'est pourquoi j'aimerais vous demander quelle est désormais la position du gouvernement à ce sujet. Comptez-vous poursuivre de telles déclarations à titre personnel ou pas ?

Cette déclaration pose un deuxième problème en termes d'égalité des chances, dont vous êtes également en charge. Pensez-vous qu'il s'agit d'un signal positif ? Vous vous référez à la conception anglo-saxonne, mais en Belgique, la tradition est différente. C'est celle de la neutralité, qui n'équivaut pas à la laïcité à la française, mais qui s'en rapproche davantage que de la conception anglo-saxonne.

C'est pourquoi j'estime que vous envoyez un signal négatif aux jeunes femmes concernées. Vous risquez aussi d'en voir certaines contraintes de porter le voile. Est-ce réellement votre conception de l'égalité des chances ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.**- Tout a commencé avec ma réponse à la question que m'avait posée M. Mouhssin sur l'islamophobie, en commission des Finances. Comme le font régulièrement les autres membres du gouvernement, j'avais alors formulé une opinion personnelle.

J'ai ensuite été interrogé par le journal La Capitale sur cette prise de position, auquel j'ai précisé à plusieurs reprises qu'il s'agissait d'un avis personnel. Je ne comprends donc pas la confusion avec la position du gouvernement, dont je respecte l'accord.

J'ai établi une distinction claire entre le port des signes convictionnels et la qualité du service rendu par nos fonctionnaires. Par ailleurs, je ne défends pas le port du voile, mais la liberté de choix et le respect mutuel.

Ce thème fait régulièrement l'objet de débats de société et les acteurs politiques doivent y participer. En outre, j'ai dans mes compétences l'égalité des chances et ce dossier me pose de nombreuses questions, notamment celle de savoir si ces femmes sont véritablement des victimes.

*Sommige jonge vrouwen zullen zich nu verplicht voelen een hoofddoek te dragen. België heeft nochtans een traditie van neutraliteit. Is dat uw visie op het begrip gelijke kansen?*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris** *(in het Frans).*- *Toen de heer Mouhssin me in de commissie Financiën een vraag stelde over islamofobie, heb ik mijn persoonlijke opinie te kennen gegeven. Ik begrijp de verwarring dus niet met het standpunt van de regering, waarvan ik het akkoord respecteer.*

*Ik maak een duidelijk onderscheid tussen het dragen van religieuze symbolen en de kwaliteit van de dienstverlening. Ik verdedig overigens niet het dragen van een hoofddoek, maar wel waarden als vrije keuze en wederzijds respect.*

*Het thema komt regelmatig aan bod in maatschappelijke debatten. Het is de taak van politici om daaraan deel te nemen. Een belangrijke vraag in dit dossier is of vrouwen daadwerkelijk slachtoffer zijn.*

*Indien dat zo is, moeten de verantwoordelijken voor die onderdrukking dan niet als eersten gestraft worden? Waarom straffen we de vrouwen door hun werk af te nemen? Emancipatie verloopt immers via werk. Door gesluierde vrouwen in het openbaar ambt te weigeren, zouden we sommigen*



Si tel est le cas, ne faut-il pas d'abord sanctionner les auteurs de cette pression ? Pourquoi priver ces femmes d'emploi ? L'émancipation passant par le travail, ne court-on pas le risque de les exclure de la société et de les inciter à se replier sur leurs communautés, voire à adopter des comportements extrêmes ?

Je n'ai pas de réponse claire à ces questions qui se posent aussi dans les associations de femmes. Nous devons être prêts à en débattre, pas sur la base de stéréotypes, mais sur celle des faits et d'expériences menées à l'étranger. Par exemple, les pays anglo-saxons appliquent le principe de neutralité dans les missions de service public.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Destexhe.

**M. Alain Destexhe.**- Je regrette que vous ne répondiez pas à la question posée, à savoir quelle est la position du gouvernement.

Je regrette également que vous ne sembliez pas percevoir qu'il y a un problème de base, élémentaire en termes de responsabilité politique, lorsqu'un ministre fait des déclarations personnelles sur un sujet dont il a la charge. C'est hallucinant que vous n'y voyiez aucune contradiction et aucun problème éthique !

Sur le fond, vous assumez vos positions sous les applaudissements du groupe Ecolo. C'est bien que l'opinion publique puisse prendre connaissance de la prise de position du groupe Ecolo-Groen, car elle reste masquée et méconnue.

Je ne vais pas, pour la énième fois, vous développer ma vision personnelle dans ce dossier. Je vous renvoie simplement aux déclarations de Manuel Valls, socialiste, ministre de l'Intérieur du gouvernement français, qui, confronté à une problématique similaire de crèche privée remplissant une mission de service public, a pris une position radicalement opposée à la vôtre. Manuel Valls n'est certainement pas un homme de droite, c'est un homme de gauche.

*(Rumeurs)*

*zelfs tot extreem gedrag kunnen aanzetten.*

*Ik heb geen duidelijk antwoord op al die vragen. We moeten bereid zijn om erover te praten, niet op basis van stereotiepe beelden, maar wel op basis van feiten en ervaringen uit het buitenland.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Destexhe heeft het woord.

**De heer Alain Destexhe** *(in het Frans).*- *Ik betreur dat u me niet zegt wat het standpunt van de regering is.*

*U schijnt ook niet in te zien hoe problematisch het is dat een minister persoonlijke verklaringen aflegt over thema's waarvoor hij bevoegd is. Dat is onethisch!*

*U krijgt applaus van Ecolo. Het is goed dat het grote publiek op die manier inzicht krijgt in het standpunt van de Ecolo-Groenfractie.*

*De Franse minister van Binnenlandse Zaken werd geconfronteerd met een soortgelijke kwestie en nam een standpunt in dat helemaal het tegenovergestelde is van het uwe. Hij is nochtans ook een links politicus.*

*(Rumoer)*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOËL RIGUELLE**

**À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la décision de reprise de la collaboration entre Actiris et l'asbl 'Les Petits Riens'".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**- Je ne reviendrai pas sur les propos qui ont été à l'origine de ma question, que nous avons tous condamnés. La décision de la direction d'Actiris de suspendre, puis de reprendre sa collaboration avec Les Petits Riens, a-t-elle été prise en accord avec le comité de gestion, ou était-ce une initiative personnelle ?

Dans le cas d'incidents très sensibles de ce genre, la direction prend-elle la peine de se concerter avec son ministre de tutelle ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault, ministre.**- Nous sommes nombreux à regretter la polémique qui a enflammé les réseaux sociaux au sujet d'un éditorial maladroit et malheureux du président des Petits Riens.

Les Petits Riens sont, au quotidien, en Région de Bruxelles-Capitale, un partenaire d'Actiris très important en matière de politique d'économie sociale et d'intégration. L'asbl a reçu un prix d'économie sociale en 2010 et un prix de management décerné par l'Institut catholique des hautes études de commerce (Ichecc) en 2012. Cette polémique est d'autant plus regrettable que nous avons toujours soutenu l'asbl et que nous continuerons à le faire.

La direction générale d'Actiris a pris l'initiative de suspendre la collaboration en attendant une clarification de la situation. Les membres du comité de gestion ont été prévenus de cette décision de

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE**

**AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de beslissing tot nieuwe samenwerking tussen Actiris en de vzw Spullenhulp".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).**- *Heeft de directie van Actiris haar beslissing om de samenwerking met Spullenhulp op te schorten en vervolgens te hervatten, samen met het beheerscomité genomen of deed ze dat op eigen houtje?*

*Overlegt de directie in dergelijke gevoelige zaken met de toezichthoudende minister?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).**- *Spullenhulp is een zeer belangrijke partner van Actiris op het vlak van sociale economie en integratie. In 2010 en 2012 viel de vzw daarvoor nog in de prijzen. De polemiek die veroorzaakt werd door de ongelukkige uitspraken van de voorzitter is dan ook des te betreurenswaardiger.*

*De directie van Actiris heeft de samenwerking opgeschort in afwachting van meer verduidelijking. De leden van het beheerscomité werden hierover ingelicht en hebben geen negatief advies gegeven. Ook het kabinet werd meteen op de hoogte gebracht van de beslissing van de directie van Actiris.*

*Na een week besliste Actiris om de samenwerking te hervatten, omdat de verklaringen van Spullenhulp afdoende waren. Actiris kan dat*

suspension et n'ont émis aucun avis négatif à ce sujet. Le cabinet en a été immédiatement informé par la direction d'Actiris elle-même.

Les explications entre la direction d'Actiris et celle des Petits Riens ayant été jugées suffisantes, il a été décidé, après une semaine, de reprendre cette collaboration. Actiris a joué son rôle tel que défini dans ses missions pararégionales, avec l'autonomie dont elle jouit.

Les communications urgentes de ce type doivent toujours rester mesurées et pertinentes par rapport aux objectifs assignés à l'association. J'espère aujourd'hui que la polémique est dépassée et qu'elle ne sera pas entretenue ou instrumentalisée. J'y serai, en tout cas, extrêmement attentive.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. SERGE DE PATOUL**

**À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le rapport d'audit sur la mission locale de la Ville de Bruxelles".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- La Libre Belgique d'hier et Le Soir de ce vendredi font état d'un rapport d'audit dont je n'ai pas pris connaissance du contenu exact, mais les articles de la presse quotidienne portent à nous faire croire qu'il est assez calamiteux. Cela fera certainement l'objet d'une interpellation future.

Nous avons donc connaissance de la publication de ce rapport d'audit et je voudrais savoir si le gouvernement possède cet audit et si c'est le cas, depuis quand ? Quelles mesures ont-elles été prises ?

Si le gouvernement n'est pas en possession de cet audit, quelles sont ses intentions à ce sujet ?

*autonom beslissen.*

*Ik hoop dat de polemiek nu achter de rug is en zal erop toezien dat het debat niet misbruikt wordt voor andere doeleinden.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL**

**AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende het "auditverslag van de lokale werkwinkels van de stad Brussel".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).**- *In La Libre Belgique van gisteren en le Soir van vandaag wordt verwezen naar een auditverslag van de Brusselse lokale werkwinkels (missions locales) waarvan ik de exacte inhoud niet ken, maar dat volgens voorgemelde kranten vrij dramatisch is.*

*Heeft de regering dit verslag in haar bezit? Sinds wanneer? Welke maatregelen werden al genomen?*

*Indien de regering het auditverslag niet in haar bezit heeft, hoe wil ze de zaak dan aanpakken?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault, ministre.**- Comme vous, j'ai appris par la presse l'existence d'un audit sur la mission locale de la commune de Bruxelles-Ville.

Le gouvernement ne le détient pas ; moi non plus. La Région n'a pas d'autorité directe sur les missions locales. Le fonctionnement des missions locales et leur gestion dépendent du conseil d'administration d'une association et des autorités communales dans leurs portefeuilles de compétence.

Les échevins concernés, à savoir l'ancien échevin et la nouvelle échevine, se sont montrés très clairs : ils ont affirmé vouloir tirer les conclusions de l'audit en question et, si nécessaire, se réserveraient la possibilité d'ester au pénal.

Si la Région n'a pas d'autorité directe sur les missions locales, il existe néanmoins des liens importants, ne fût-ce que par les conventions signées avec Actiris, dont dépendent une partie de leurs moyens de fonctionnement. La présentation du Livre blanc des missions locales en a largement témoigné et détaillé notamment les processus de vérification stricte et les subsides qui en provenaient.

J'ai demandé à Actiris que l'audit soit pris en considération. D'ailleurs, Actiris n'avait pas attendu que je lui en fasse la demande : il avait déjà initié les vérifications nécessaires pour obtenir les informations supplémentaires indispensables pour savoir comment les choses se sont passées et en tirer d'éventuelles conclusions.

Vous relatez l'article de La Libre Belgique d'hier, dont Le Soir se fait l'écho aujourd'hui, mais il me paraît extrêmement compliqué de travailler sur la base d'articles de presse. Les faits rapportés sont de natures très différentes, tout comme les interprétations des uns ou des autres. Il me faut un peu de temps pour obtenir des clarifications : Actiris également.

Il me paraît essentiel de ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain : il conviendra de ne pas jeter l'opprobre sur le travail des missions locales qui, au quotidien, accompagnent les demandeurs d'emploi, dans un contexte souvent difficile.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault, minister** *(in het Frans).*- *Ook ik heb slechts via de pers vernomen dat er een auditverslag over de Brusselse mission locale is opgesteld. De regering heeft het verslag dus niet in haar bezit. Het gewest is ook niet rechtstreeks bevoegd voor de missions locales. De werking en het beheer ervan vallen onder de bevoegdheid van de raad van bestuur van een vereniging en van de gemeenten.*

*De betrokken schepenen waren bijzonder duidelijk: ze wensen deze audit ernstig te nemen en de zaak eventueel voor het gerecht te brengen.*

*Het gewest staat wel in contact met de missions locales via de overeenkomsten die ze sluiten met Actiris. Het Witboek van de missions locales bevat een gedetailleerde beschrijving van de strenge controleprocessen en de subsidies.*

*Ik heb Actiris gevraagd om rekening te houden met de audit, maar op dat moment had Actiris al navraag gedaan om alle nodige inlichtingen te verzamelen. Ik vind niet dat we ons mogen baseren op artikels uit de pers. Ik wacht op meer gegevens, net zoals Actiris*

*We mogen niet alle missions locales, die vaak in moeilijke omstandigheden werken, over dezelfde kam scheren.*

J'attends donc certaines clarifications sur ce dossier.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- Mes questions étaient limitées puisque je ne dispose pas du contenu. Comme vous abordez ce contenu, je me permets de souligner que si nous désirons veiller à garder une image positive à ces missions locales, nous devons clarifier cette situation.

Pour ce faire, je ne vois qu'un moyen : des interpellations au parlement. C'est alors que nous aborderons le fond. Faites-moi confiance : interpellation, il y aura !

**Mme la présidente.**- Nous nous retrouverons à midi pour les votes.

- *La séance est suspendue à 11h45.*

- *La séance est reprise à 12h00.*

## SCRUTIN SECRET

### SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE POUR LE REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DE LA COMMISSION ROYALE DES MONUMENTS ET DES SITES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

*(art. 11 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire)*

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation d'une liste double de candidats pour le remplacement d'un membre de la Commission royale des monuments et des sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *We willen het positieve imago van de missions locales behouden en daarom moet de zaak opgehelderd worden.*

*Daarvoor zie ik maar één manier: interpellaties in het parlement!*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verwacht u om 12 uur voor de stemmingen.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.45 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.00 uur*

## GEHEIME STEMMING

### GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORSTELLING VAN EEN DUBBELTAL VOOR DE VERVANGING VAN EEN LID VAN DE KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

*(art. 11 van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van een dubbeltal van kandidaten ter vervanging van een lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deux candidatures ont été introduites. Il s'agit de :

- M. Michel Provost, ingénieur civil des constructions ;
- Mme Myriam Serck-Dewaide, licenciée en archéologie et histoire de l'art.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. René Coppens.

*Premier(e) candidat(e)*

**Mme la présidente.**- Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du/de la premier(e) candidat(e) au mandat vacant de membre de la Commission royale des monuments et des sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le bulletin de vote vous a été distribué.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne.

Le bulletin doit comporter un scrutin en faveur d'un premier candidat. Il appartient donc aux députés de cocher une croix dans la case en regard du nom du candidat.

J'invite M. Eric Tomas, secrétaire, à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

**Mme la présidente.**- Je déclare le scrutin clos.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE PREMIER  
CANDIDAT

Nombre de voix émises : 86

Twee kandidaturen werden ingediend. Het gaat om:

- de heer Michel Provost, burgerlijk ingenieur in de bouwkunde;
- mevrouw Myriam Serck-Dewaide, licentiate in de archeologie en de kunstgeschiedenis.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer René Coppens.

*Eerste kandidaat*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van een eerste kandidaat voor het vacant mandaat van lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het stembriefje werd rondgedeeld.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Op elk stembriefje moet een stem worden uitgebracht voor een eerste kandidaat. De volksvertegenwoordigers wordt dus gevraagd een kruisje te zetten in het vakje naast de naam van de kandidaat.

Ik nodig de heer Eric Tomas, secretaris, uit tot de naamafroeping over te gaan.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de stemming voor gesloten.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR DE  
EERSTE KANDIDAAT

Aantal uitgebrachte stemmen: 86

Votes blancs et nuls : 6  
 Nombre de votes valables : 80

Pour M. Michel Provost : 76 votes.  
 Pour Mme Myriam Serck-Dewaide : 4 votes.

M. Michel Provost est présenté en qualité de premier candidat.

*Second(e) candidat(e)*

**Mme la présidente.**- Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du/de la second(e) candidat(e) au mandat vacant de membre de la Commission royale des monuments et des sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le bulletin de vote vous a été distribué.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne.

Le bulletin doit comporter un scrutin en faveur d'un second candidat. Il appartient donc aux députés de cocher une croix dans la case en regard du nom du candidat.

Je vous rappelle que seront considérés comme nuls les scrutins émis en faveur du/de la candidat(e) déjà présenté(e) en qualité de premier candidat(e).

J'invite M. Eric Tomas, secrétaire, à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

**Mme la présidente.**- Je déclare le scrutin clos.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE SECOND  
 CANDIDAT

Nombre de voix émises : 84  
 Votes blancs et nuls : 6

Blanco en ongeldige stemmen: 6  
 Aantal geldige stemmen: 80

Voor de heer Michel Provost: 76 stemmen.  
 Voor mevrouw Myriam Serck-Dewaide: 4 stemmen.

De heer Michel Provost wordt voorgesteld als eerste kandidaat.

*Tweede kandidaat*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van een tweede kandidaat voor het vacant mandaat van lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het stembriefje werd rondgedeeld.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Op elk stembriefje moet een stem worden uitgebracht voor een tweede kandidaat. De volksvertegenwoordigers wordt dus gevraagd een kruisje te zetten in het vakje naast de naam van de kandidaat.

Ik herinner u eraan dat de stemmen uitgebracht voor de kandidaat die reeds als eerste kandidaat is voorgedragen als nietig zullen worden beschouwd.

Ik nodig de heer Eric Tomas, secretaris, uit tot de naamafroeping over te gaan.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de stemming voor gesloten.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR DE  
 TWEEDE KANDIDAAT

Aantal uitgebrachte stemmen: 84  
 Blanco en ongeldige stemmen: 6

Nombre de votes valables : 78

Pour M. Michel Provost : 0 vote.  
Pour Mme Myriam Serck-Dewaide : 78 votes.

Mme Myriam Serck-Dewaide est présentée en qualité de seconde candidate.

### VOTES NOMINATIFS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum visant à instaurer une vérification des comptes par le conseil communal (n<sup>os</sup> A-219/1 et 2 – 2010/2011) – (Application de l'article 87.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
63 répondent oui.  
19 répondent non.  
3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Françoise

Aantal geldige stemmen: 78

Voor de heer Michel Provost: 0 stemmen.  
Voor mevrouw Myriam Serck-Dewaide: 78 stemmen.

Mevrouw Myriam Serck-Dewaide wordt voorgesteld als tweede kandidaat.

### NAAMSTEMMINGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum tot invoering van een controle op de rekeningen door de gemeenteraad (nrs A-219/1 en 2 – 2010/2011) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
63 antwoorden ja.  
19 antwoorden neen.  
3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Françoise



Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

*Se sont abstenues :*

Danielle Caron, Julie de Groote, Barbara Trachte.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance concernant le cadre relatif au déploiement des systèmes de transport intelligents dans le domaine du transport routier et d'interfaces avec d'autres modes de transport (n<sup>os</sup> A-354/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

*Hebben zich onthouden:*

Danielle Caron, Julie de Groote, Barbara Trachte.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen op het gebied van wegvervoer en voor interfaces met andere vervoerswijzen (nrs A-354/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

83 répondent oui.  
2 répondent non.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Ont voté non :*

Johan Demol, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement aux articles 25

83 antwoorden ja.  
2 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Hebben neen gestemd:*

Johan Demol, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het

et 26 de la convention d'Helsinki du 17 mars 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Madrid le 28 novembre 2003 (n<sup>os</sup> A-350/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

84 répondent oui.

1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

amendement van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen op 28 november 2003 in Madrid (nrs A-350/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

84 antwoorden ja.

1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*S'est abstenu :*

Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 (n<sup>os</sup> A-324/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
69 répondent oui.  
16 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric

*Heeft zich onthouden:*

Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 (nrs A-324/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
69 antwoorden ja.  
16 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Emir Kir, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric

Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Se sont abstenus :*

Françoise Bertieaux, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**Mme la présidente.**- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- Nous estimons que ce dépôt est très tardif : huit ans après l'exercice 2005. C'est pour cette raison que nous nous abstenons.

**Mme la présidente.**- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

*- La séance est levée à 12h29.*

Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

*Hebben zich onthouden:*

Françoise Bertieaux, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.**- De leden die zich hebben onthouden worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- *Wij onthouden ons uit protest tegen het feit dat dit ontwerp pas acht jaar na datum kon worden ingediend.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.29 uur.*

**ANNEXES****BIJLAGEN****COUR CONSTITUTIONNELLE****GRONDWETTELIJK HOF**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, introduits par l'« Orde van Vlaamse balies », par l'ASBL « Vlaams Pleitgenootschap bij de Balie te Brussel » et autres, par Gaby Van den Bossche et autres, par l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et autres, par Jennifer Vanderputten et autres et par Bart Laeremans et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5509, 5546, 5576, 5577, 5586 et 5587 (affaires jointes)).
- les recours en annulation de la loi spéciale du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, introduits par Bart Laeremans et autres et par Dominiek Lootens-Stael et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5583 et 5588 (affaires jointes)).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi spéciale du 19 juillet 2012 complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles, introduits par Joris Van Hauthem et autres et par la commune d'Overijse et la commune de

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies, door de vzw « Vlaams Pleitgenootschap bij de Balie te Brussel » en anderen, door Gaby Van den Bossche en anderen, door de vzw « Nieuw-Vlaamse Alliantie » en anderen, door Jennifer Vanderputten en anderen en door Bart Laeremans en anderen. (nr. van de rol 5509, 5546, 5576, 5577, 5586 en 5587 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, ingesteld door Bart Laeremans en anderen en door Dominiek Lootens-Stael en anderen. (nrs van de rol 5583 en 5588 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de bijzondere wet van 19 juli 2012 tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft, ingesteld door Joris Van Hauthem en anderen en

Steenokkerzeel. (n<sup>os</sup> du rôle 5584 et 5593 (affaires jointes)).

- le recours en annulation de la loi spéciale du 19 juillet 2012 portant modification de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite « de pacification communautaire ») et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques, introduit par Bart Laeremans et autres. (n° du rôle 5585).
- le recours en annulation de l'article 4.8.13 du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été remplacé par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2012 modifiant diverses dispositions du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, en ce qui concerne le Conseil pour les Contestations des Autorisations, introduit par Eric Neyrinck et autres. (n° du rôle 5590).
- les recours en annulation des articles 4.8.4 et 4.8.28, § 2, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été remplacé par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2012 modifiant diverses dispositions du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, en ce qui concerne le Conseil pour les Contestations des Autorisations, introduits par Immanuel Thielemans et autres et par l'ASBL « Straatego » et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5591 et 5597 (affaires jointes)).
- le recours en annulation des articles 4.8.14, 4.8.19, 4.8.20 et 4.8.34, § 2, du Code flamand de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été remplacé ou inséré par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2012 modifiant diverses dispositions du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, en ce qui concerne le Conseil pour les Contestations des Autorisations, introduit par Immanuel Thielemans et autres. (n° du rôle 5592).

door de gemeente Overijse en de gemeente Steenokkerzeel. (nrs van de rol 5584 en 5593 (samengevoegde zaken)).

- het beroep tot vernietiging van de bijzondere wet van 19 juli 2012 houdende wijziging van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde « pacificatiewet ») en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft, ingesteld door Bart Laeremans en anderen. (nr. van de rol 5585).
- het beroep tot vernietiging van artikel 4.8.13 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals vervangen door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012 houdende wijziging van diverse bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, wat de Raad voor Vergunningsbetwistingen betreft, ingesteld door Eric Neyrinck en anderen. (nr. van de rol 5590).
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 4.8.4 en 4.8.28, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals vervangen door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012 houdende wijziging van diverse bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, wat de Raad voor Vergunningsbetwistingen betreft, ingesteld door Immanuel Thielemans en anderen en door de vzw « Straatego » en anderen. (nrs van de rol 5591 en 5597 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4.8.14, 4.8.19, 4.8.20 en 4.8.34, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals vervangen of ingevoegd door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012 houdende wijziging van diverse bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, wat de Raad voor Vergunningsbetwistingen betreft, ingesteld door Immanuel Thielemans en anderen. (nr. van de rol 5592).

- le recours en annulation des articles 8 et 11 de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables ». (n° du rôle 5594).
- les recours en annulation de l'article 40 du décret de la Communauté française du 12 juillet 2012 « modifiant le décret du 8 mars 2007 relatif au service général de l'inspection, au service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et au statut des membres du personnel du service général de l'inspection et des conseillers pédagogiques », introduits par Danielle Mylle et autres et par Fatima Ben Haddou. (n<sup>os</sup> du rôle 5598 et 5599 (affaires jointes)).
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2012 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, et, à titre subsidiaire, de ses articles 3 à 5, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières » (FEBEG) et l'ASBL « EDORA - Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative ». (n° du rôle 5603).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 233 du Code pénal social, posée par la Cour d'appel de Liège. (n° du rôle 5578).
- les questions préjudicielles concernant l'article 62, alinéa 8, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posées par le Tribunal correctionnel de Mons. (n<sup>os</sup> du rôle 5579, 5580 et 5581 (affaires jointes)).

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 8 en 11 van de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen ». (nr. van de rol 5594).
- de beroepen tot vernietiging van artikel 40 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 juli 2012 « houdende wijziging van het decreet van 8 maart 2007 betreffende de algemene inspectiedienst, de dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs, de cellen voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs en betreffende het statuut van de personeelsleden van de algemene inspectiedienst en van de pedagogische adviseurs », ingesteld door Danielle Mylle en anderen en door Fatima Ben Haddou. (nrs van de rol 5598 en 5599 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2012 houdende de eerste aanpassing van de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012, en, in ondergeschikte orde, van de artikelen 3 tot 5 ervan, ingesteld door de vzw « Federatie van de Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven » (FEBEG) en de vzw « EDORA - Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative ». (nr. van de rol 5603).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 233 van het Sociaal Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5578).
- de prejudiciële vragen over artikel 62, achtste lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Bergen. (nrs van de rol 5579, 5580 et 5581 (samengevoegde zaken)).



- les questions préjudicielles relatives aux articles 2, 3 et 4 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5582).
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 41 de la loi-programme du 11 juillet 2005 (modification de l'article 342 du Code des impôts sur les revenus 1992), posées par le Tribunal de première instance de Namur. (n° du rôle 5589).
  - la question préjudicielle relative à l'article 3, 3°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 80 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal du travail de Huy. (n° du rôle 5595).
  - la question préjudicielle concernant l'article 9.1.3 du décret de la Région flamande du 8 mai 2009 « portant les dispositions générales en matière de la politique de l'énergie », posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5596).
  - la question préjudicielle relative aux articles 6.1.7 et 6.1.46 du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », posée par le Tribunal de première instance de Turnhout. (n° du rôle 5602).
  - la question préjudicielle relative à l'article 4.8.16, § 1er, alinéa 1er, 6°, du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », avant son remplacement par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2012, posée par le Conseil pour les Contestations des Autorisations. (n° de rôle 5604).
  - la question préjudicielle relative à l'article 1022, alinéa 1er, du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010), posée par le Juge de paix du canton de Tirlemont. (n° du rôle 5606).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5582).
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 41 van de programmawet van 11 juli 2005 (wijziging van artikel 342 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen. (nr. van de rol 5589).
  - de prejudiciële vraag over artikel 3, 3°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, zoals gewijzigd bij artikel 80 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei. (nr. van de rol 5595).
  - de prejudiciële vraag over artikel 9.1.3 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 8 mei 2009 houdende algemene bepalingen betreffende het energiebeleid, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5596).
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 6.1.7 en 6.1.46 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout. (nr. van de rol 5602).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 4.8.16, § 1, eerste lid, 6°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, vóór de vervanging ervan bij artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012, gesteld door de Raad voor Vergunningsbetwistingen. (nr. van de rol 5604).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door de Vrederechter van het kanton Tienen. (nr. van de rol 5606).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- arrêt n° 28/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 1447 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand. (n° 5363 du rôle).</li> </ul> </li> <li>- arrêt n° 29/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 330, § 1er, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Gand. (n° 5367 du rôle).</li> </ul> </li> <li>- arrêt n° 30/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 332quinquies, § 2, alinéa 1er, du Code civil, posée par la Cour de cassation. (n° 5369 du rôle).</li> </ul> </li> <li>- arrêt n° 31/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle concernant les articles 14, § 1er, et 16 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, posée par la Cour d'appel de Mons. (n° 5373 du rôle).</li> </ul> </li> <li>- arrêt n° 32/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à la loi du 11 décembre 2002 « portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles Ier et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 », et plus particulièrement aux articles 18 et 19 de la Convention, posée par la Cour d'appel d'Anvers. (n° 5383 du rôle).</li> </ul> </li> <li>- arrêt n° 33/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle concernant l'article 30 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, posée par la Cour d'appel de Liège. (n° 5384 du rôle).</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- arrest nr. 28/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1447 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5363).</li> </ul> </li> <li>- arrest nr. 29/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5367).</li> </ul> </li> <li>- arrest nr. 30/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 332quinquies, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5369).</li> </ul> </li> <li>- arrest nr. 31/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag over de artikelen 14, § 1, en 16 van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen. (nr. van de rol 5373).</li> </ul> </li> <li>- arrest nr. 32/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 11 december 2002 « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en de Protocollen I en II en de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 », in het bijzonder de artikelen 18 en 19 van de Overeenkomst, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5383).</li> </ul> </li> <li>- arrest nr. 33/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag over artikel 30 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5384).</li> </ul> </li> </ul> |
|---|--|

- |   |   |
|---|---|
| <p>- arrêt n° 34/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 7, § 13, alinéas 2 et 5, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par la Cour du travail d'Anvers. (n° 5387 du rôle).</li> </ul> <p>- arrêt n° 35/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle concernant l'article 5, 1°, de la loi du 27 décembre 1994 « portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 », posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° 5419 du rôle).</li> </ul> <p>- arrêt n° 36/2013 rendu le 7 mars 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 1022 du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010), posée par le Tribunal de première instance d'Arlon. (n° 5528 du rôle).</li> </ul> <p>- arrêt n° 37/2013 rendu le 14 mars 2013, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le recours en annulation de l'article IV.7, 1°, du décret de la Communauté flamande du 1er juillet 2011 relatif à l'enseignement XXI, introduit par l'ASBL « Samenlevingsopbouw Brussel » et l'ASBL « Liga voor Mensenrechten », et le recours en annulation de l'article IV.1, 3°, et de l'article IV.7, 1°, du même décret, introduit par l'ASBL « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale-Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » et autres. (n<sup>os</sup> 5324 et 5328 du rôle).</li> </ul> | <p>- arrest nr. 34/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, § 13, tweede en vijfde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen. (nr. van de rol 5387).</li> </ul> <p>- arrest nr. 35/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, 1°, van de wet van 27 december 1994 « tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 », gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5419).</li> </ul> <p>- arrest nr. 36/2013 uitgesproken op 7 maart 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen. (nr. van de rol 5528).</li> </ul> <p>- arrest nr. 37/2013 uitgesproken op 14 maart 2013, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het beroep tot vernietiging van artikel IV.7, 1°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 1 juli 2011 betreffende het onderwijs XXI, ingesteld door de vzw « Samenlevingsopbouw Brussel » en de vzw « Liga voor Mensenrechten » en het beroep tot vernietiging van artikel IV.1, 3°, en artikel IV.7., 1°, van hetzelfde decreet, ingesteld door de vzw « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » en anderen. (nrs van de rol 5324 en 5328).</li> </ul> |
|---|---|

- 
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- arrêt n° 38/2013 rendu le 14 mars 2013, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative aux articles 40bis, § 2, alinéa 1er, 2°, et 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tels que remplacés par les articles 8 et 9 de la loi du 8 juillet 2011, posée par le Conseil du contentieux des étrangers. (n° 5380 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 39/2013 rendu le 14 mars 2013, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative aux articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (articles 322, § 2, et 333/1, § 1er, du CIR 1992), posée par la Cour d'appel de Gand. (n° 5385 du rôle).</li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- arrest nr. 38/2013 uitgesproken op 14 maart 2013, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over de artikelen 40bis, § 2, eerste lid, 2°, en 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij de artikelen 8 en 9 van de wet van 8 juli 2011, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. (nr. van de rol 5380).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 39/2013 uitgesproken op 14 maart 2013, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 55 en 56 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (artikelen 322, § 2, en 333/1, § 1, van het WIB 1992), gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5385).</li></ul></li></ul> |
|--|--|

---

**DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE**

- Par lettre du 18 mars 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 1).

**BEGROTINGSBERAADSLAGING**

- Bij brief van 18 maart 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van initiële begroting 2013 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 1).